



**YAMAHA**

**USO E MANUTENZIONE**

**DT125R**

**DT125X**

**DT125R**

**DT125X**

1D0-F8199-H2



Benvenuti nel mondo delle moto Yamaha!

Con l'acquisto del DT125R/X, potrete avvalervi della vasta esperienza Yamaha e delle tecnologie più avanzate profuse nella progettazione e nella costruzione di prodotti di alto livello qualitativo che hanno valso alla Yamaha la sua reputazione di assoluta affidabilità.

Leggete questo manuale senza fretta e da cima a fondo. Potrete godervi tutti i vantaggi che la vostra DT125R/X offre. Il libretto di uso e manutenzione non fornisce solo istruzioni sul funzionamento, la verifica e la manutenzione del vostro motociclo, ma indica anche come salvaguardare sé stessi e gli altri evitando problemi e rischio di lesioni.

Inoltre i numerosi consigli contenuti in questo libretto aiutano a mantenere il motociclo nelle migliori condizioni possibili. Se una volta letto il manuale, avesse ulteriori quesiti da porre, si rivolga liberamente al Suo concessionario Yamaha. Il team della Yamaha vi augura una lunga guida sicura e piacevole. Ricordi sempre di anteporre la sicurezza ad ogni altra cosa.

# INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE

HAU10150

Le informazioni particolarmente importanti sono evidenziate dai seguenti richiami:

	<b>Il simbolo di pericolo significa ATTENZIONE! STARE ATTENTI! NE VA DELLA VOSTRA SICUREZZA!</b>
<b>AVVERTENZA</b>	L'inosservanza delle istruzioni contenute nelle <b>AVVERTENZE</b> potrebbe essere causa di lesioni gravi o di decesso per il conducente del motociclo, per le persone circostanti o per la persona che verifica o ripara il motociclo.
<b>ATTENZIONE</b>	Un richiamo di <b>ATTENZIONE</b> indica la necessità di speciali precauzioni da prendersi per evitare danni materiali al motociclo.
<b>NOTA:</b>	Una <b>NOTA</b> contiene informazioni importanti che facilitano o che rendono più chiare le procedure.

## NOTA:

- Il presente manuale deve considerarsi parte integrante del motociclo e deve sempre rimanere con esso anche se dovesse essere rivenduto.
- La Yamaha è alla continua ricerca di soluzioni avanzate da utilizzare nella progettazione e nel costante miglioramento della qualità del prodotto. In conseguenza di ciò, sebbene questo manuale contenga le informazioni più aggiornate sul prodotto, disponibili al momento della sua pubblicazione, sono possibili lievi difformità tra il motociclo e quanto descritto nel manuale. In caso di necessità di ulteriori chiarimenti sul contenuto del manuale, consultare il vostro concessionario Yamaha.

HWA10030

## **AVVERTENZA**

**SI PREGA DI LEGGERE QUESTO LIBRETTO PER INTERO E ATTENTAMENTE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO MOTOCICLO.**

# **INFORMAZIONI IMPORTANTI NEL LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE**

---

---

HAUS1171

**DT125R/X**  
**USO E MANUTENZIONE**  
**©2004 della YAMAHA MOTOR SPAIN**  
**S.A.**  
**1a edizione, Luglio 2004**  
**Tutti i diritti sono riservati.**  
**È vietata espressamente la ristampa o**  
**l'uso non autorizzato**  
**senza il permesso scritto della**  
**YAMAHA MOTOR SPAIN S.A.**  
**Stampato in Spagna.**

# INDICE

<b>INFORMAZIONI DI SICUREZZA</b> .....1-1	Cavalletto laterale .....3-11	Regolazione del regime del minimo.....6-12
<b>DESCRIZIONE</b> .....2-1	Impianto d'interruzione del circuito di accensione .....3-12	Regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore .....6-12
Vista da sinistra .....2-1	<b>CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZO</b> ..4-1	Pneumatici .....6-13
Vista da destra.....2-2	Elenco dei controlli prima dell'utilizzo.....4-2	Ruote a raggi .....6-16
Comandi e strumentazione.....2-3	<b>UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA</b> .....5-1	Regolazione gioco della leva frizione.....6-16
<b>FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI</b> .....3-1	Avviamento del motore a freddo .....5-1	Regolazione gioco della leva freno.6-17
Blocchetto di accensione/ bloccasterzo .....3-1	Avviamento del motore a caldo.....5-2	Regolazione posizione e gioco del pedale freno .....6-18
Spie di segnalazione e di avvertimento.....3-2	Cambi di marcia .....5-2	Regolazione dell'interruttore della luce stop del freno posteriore .....6-19
Gruppo del tachimetro .....3-3	Rodaggio .....5-3	Controllo dei pastiglie del freno anteriore e posteriore .....6-19
Interruttori sul manubrio .....3-3	Parcheggio.....5-3	Controllo del livello del liquido freni.....6-20
Leva frizione.....3-4	<b>MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI</b> .....6-1	Sostituzione del liquido freni .....6-21
Pedale del cambio .....3-5	Kit di attrezzi in dotazione.....6-1	Per controllare la tensione della catena di trasmissione .....6-21
Leva de freno .....3-5	Manutenzione periodica e lubrificazione .....6-2	Per regolare la tensione della catena di trasmissione .....6-21
Pedale de freno .....3-5	Rimozione ed installazione delle carenature e dei pannelli .....6-5	Lubrificazione della catena di trasmissione .....6-22
Tappo del serbatoio del carburante ...3-6	Controllo della candela .....6-6	Controllo e lubrificazione dei cavi ..6-23
Convertitore catalitico.....3-7	Olio della trasmissione .....6-7	Controllo e lubrificazione della manopola e del cavo dell'acceleratore .....6-23
Olio per motori a 2 tempi .....3-8	Liquido refrigerante.....6-8	Regolazione della pompa Autolube .....6-23
Rubinetto benzina.....3-8	Pulizia dell'elemento filtrante e del tubetto ispezione.....6-11	
RES (riserva) .....3-9	Messa a punto del carburatore .....6-12	
Levetta dello starter (arricchitore).....3-9		
Sella .....3-9		
Ammortizzatore.....3-10		
Precauzioni nel maneggio dell'YEIS .....3-10		
YPVS.....3-11		

Controllo e lubrificazione dei pedali del freno e del cambio .....	6-23
Controllo e lubrificazione delle leve del freno e della frizione .....	6-23
Controllo e lubrificazione del cavallo laterale .....	6-23
Controllo della forcella.....	6-24
Controllo dello sterzo.....	6-24
Controllo dei cuscinetti delle ruote .....	6-25
Batteria .....	6-25
Sostituzione del fusibile.....	6-26
Sostituzione di una lampadina del faro .....	6-26
Sostituzione della lampadina del fanalino posteriore/stop .....	6-27
Sostituzione della lampadina dell'indicatore di direzione .....	6-28
Come supportare il motociclo .....	6-28
Ruota anteriore .....	6-28
Ruota posteriore .....	6-30
Tabella di ricerca ed eliminazione guasti.....	6-32

## **PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL**

<b>MOTOCICLO</b> .....	7-1
Pulizia.....	7-1
Rimessaggio .....	7-3

## **CARATTERISTICHE TECNICHE** .....

Caratteristiche.....	8-1
----------------------	-----

## **INFORMAZIONI PER I**

<b>CONSUMATORI</b> .....	9-1
Numeri di identificazione .....	9-1

# INFORMAZIONI DI SICUREZZA

HAU10310

I MOTOCICLI SONO VEICOLI CHE LASCIANO UNA TRACCIA UNICA. LA LORO SICUREZZA DI UTILIZZO E DI FUNZIONAMENTO DIPENDONO DALL'USO ADEGUATO DI TECNICHE DI GUIDA E DALL'ESPERIENZA DEL CONDUCENTE. OGNI CONDUCENTE DEVE ESSERE A CONOSCENZA DEI SEGUENTI REQUISITI PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO MOTOCICLO. IL PILOTA DEVE:

- RICEVERE INFORMAZIONI COMPLETE DA UNA FONTE COMPETENTE SU TUTTI GLI ASPETTI DEL FUNZIONAMENTO DEL MOTOCICLO.
- RISPETTARE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE CONTENUTI NEL LIBRETTO D'USO E MANUTENZIONE.
- RICEVERE UN ADDESTRAMENTO QUALIFICATO NELLE TECNICHE DI GUIDA CORRETTE ED IN SICUREZZA.
- POTER DISPORRE DI UNA ASSISTENZA TECNICA PROFESSIONALE, COME INDICATO NEL LIBRETTO D'USO E MANUTENZIONE E/O RICHIESTO DALLE CONDIZIONI MECCANICHE.

## Guida in sicurezza

- Eseguire sempre i controlli prima dell'utilizzo. Controlli accurati possono aiutare a prevenire gli incidenti.
- Questo motociclo è stato progettato per trasportare il pilota ed un passeggero.
- La causa prevalente di incidenti tra automobili e motocicli è che gli automobilisti non vedono o riconoscono i motocicli nel traffico. Molti incidenti sono stati provocati da automobilisti che non avevano visto il motociclo. Rendersi quindi ben visibili sembra essere molto efficace nella riduzione della probabilità di questo tipo d'incidente.

### Pertanto:

- Indossare un giubbotto con colori brillanti.
- Stare molto attenti nell'avvicinamento e nell'attraversamento degli incroci, poiché è il luogo ove più di frequente accadono gli incidenti dei motocicli.
- Viaggiare dove gli altri utenti della strada possano vedervi. Evitare di viaggiare nella "zona d'ombra" di un altro veicolo.

- Molti incidenti coinvolgono piloti inesperti. Molti dei piloti coinvolti in incidenti non possiedono una patente di guida motocicli valida.
  - Accertarsi di essere qualificati, e prestare il proprio motociclo soltanto a piloti esperti.
  - Essere consci delle proprie capacità e dei propri limiti. Restando nei propri limiti, ci si aiuta ad evitare incidenti.
  - Consigliamo di far pratica con il motociclo in zone dove non c'è traffico, fino a quando non si sarà preso completa confidenza con il mezzo e tutti i suoi comandi.
- Molti incidenti vengono provocati da errori di manovra dei piloti di motocicli. Un errore tipico è allargarsi in curva a causa dell'ECCESSIVA VELOCITA' o sottosterzo (angolazione insufficiente rispetto alla velocità di marcia).
  - Rispettare sempre i limiti di velocità e non viaggiare mai più velocemente di quanto lo consentano le condizioni della strada e del traffico.

- Segnalare sempre i cambi di direzione e di corsia. Accertarsi che gli altri utenti della strada vi vedano.
- La posizione del pilota e del passeggero è importante per il controllo del mezzo.
- Durante la marcia, per mantenere il controllo del motociclo il pilota deve tenere entrambe le mani sul manubrio ed entrambi i piedi sui poggiapiedi.
- Il passeggero deve tenersi sempre con entrambe le mani al pilota, alla cinghia o alla maniglia della sella, se presente, e tenere entrambi i piedi sui poggiapiedi del passeggero.
- Non trasportare mai un passeggero se non è in grado di posizionare fermamente entrambi i piedi sui poggiapiedi del passeggero.
- Non guidare mai sotto l'influsso di alcool o droghe.

## **Abbigliamento protettivo**

La maggior parte dei decessi negli incidenti di motocicli è dovuta a lesioni alla testa. L'uso di un casco è il singolo fattore più importante nella prevenzione o nella riduzione di lesioni alla testa.

- Utilizzare sempre un casco omologato.
- Portare una visiera o occhiali. Il vento sugli occhi non protetti potrebbe causare una riduzione della visibilità e ritardare la percezione di un pericolo.
- L'utilizzo di un giubbotto, stivali pesanti, pantaloni, guanti ecc. è molto utile a prevenire o ridurre abrasioni o lacerazioni.
- Non indossare mai abiti svolazzanti, potrebbero infilarsi nelle leve di comando, nei poggiapiedi o nelle ruote e provocare lesioni o incidenti.
- Non toccare mai il motore o l'impianto di scarico durante o dopo il funzionamento. Si surriscaldano e possono provocare ustioni. Indossare sempre un vestiario protettivo che copra le gambe, le caviglie ed i piedi.

- Anche i passeggeri devono rispettare le precauzioni di cui sopra.

## **Modifiche**

Le modifiche al motociclo non approvate dalla Yamaha, o la rimozione di parti originali, possono rendere insicuro l'utilizzo del motociclo e provocare lesioni gravi. Le modifiche possono inoltre rendere illegale l'utilizzo del motociclo.

## **Carico e accessori**

L'aggiunta di accessori o di carico al motociclo può influire negativamente sulla stabilità e sulla maneggevolezza, se cambia la distribuzione dei pesi del motociclo. Per evitare possibili incidenti, l'aggiunta di carico o accessori al motociclo va effettuata con estrema cautela. Prestare la massima attenzione guidando un motociclo a cui siano stati aggiunti carichi o accessori. Di seguito forniamo alcune direttive generali in caso di aggiunta di carico o di accessori al motociclo:

# INFORMAZIONI DI SICUREZZA

## Carico

Il peso totale del pilota, del passeggero, degli accessori e del carico non deve superare il limite massimo di carico di 178 kg (392 lb) DT125R, 180 kg (396 lb) DT125X. Caricando il mezzo entro questi limiti, tenere presente quanto segue:

- Tenere il peso del carico e degli accessori il più basso ed il più vicino possibile al motociclo. Accertarsi di distribuire il peso nel modo più uniforme possibile su entrambi i lati del motociclo, per ridurre al minimo lo sbilanciamento o l'instabilità.
- I carichi mobili possono provocare improvvisi sbilanciamenti. Accertarsi che gli accessori ed il carico siano ben fissati al motociclo, prima di avviarlo. Controllare frequentemente i supporti degli accessori ed i dispositivi di fissaggio dei carichi.

- Non attaccare al manubrio, alla forcella o al parafango anteriore oggetti grandi o pesanti. Questi oggetti, compresi carichi come sacchi a pelo, sacchi per effetti personali o tende, possono rendere instabile la maneggevolezza o ridurre la risposta dello sterzo.

## Accessori

Gli accessori originali Yamaha sono stati studiati appositamente per l'utilizzo su questo motociclo. Poiché la Yamaha non è in grado di provare tutti gli altri accessori disponibili, siete personalmente responsabili della scelta, dell'installazione e dell'uso corretto di accessori non Yamaha. Usare estrema cautela nella scelta e nell'installazione di qualsiasi accessorio.

Per il montaggio di accessori, tenere ben presenti le seguenti istruzioni in aggiunta a quelle descritte al capitolo "Carico".

- Non installare mai accessori o trasportare carichi che compromettano le prestazioni del motociclo. Prima di utilizzare gli accessori, controllateli accuratamente per accertarsi che essi

non riducano in nessun modo la distanza minima da terra sia in rettilineo che in curva, non limitino la corsa delle sospensioni, dello sterzo o il funzionamento dei comandi, oppure oscurino le luci o i catarifrangenti.

- Gli accessori montati sul manubrio oppure nella zona delle forcelle possono creare instabilità dovuta alla distribuzione non uniforme dei pesi o a modifiche dell'aerodinamica. Montando accessori sul manubrio oppure nella zona delle forcelle, tener conto che devono essere il più possibile leggeri ed essere comunque ridotti al minimo.
- Accessori ingombranti o grandi possono compromettere seriamente la stabilità del motociclo a causa degli effetti aerodinamici. Il vento potrebbe tentare di sollevare il motociclo, oppure questo potrebbe divenire instabile sotto l'azione di venti trasversali. Questo genere di accessori può provocare insta-

bilità anche quando si viene sorpassati o nel sorpasso di veicoli di grandi dimensioni.

- Determinati accessori possono spostare il pilota dalla propria posizione normale di guida. Una posizione impropria limita la libertà di movimento del pilota e può compromettere la capacità di controllo del veicolo; pertanto, accessori del genere sono sconsigliati.
- L'aggiunta di accessori elettrici va effettuata con cautela. Se con tali accessori si supera la capacità di carico dell'impianto elettrico, si potrebbe verificare un guasto al motociclo, ed in particolare all'illuminazione o all'alimentazione del motore.

## **Benzina e gas di scarico**

- **LA BENZINA È ALTAMENTE INFIAMMABILE:**
  - Al rifornimento, spegnere sempre il motore.
  - Durante il rifornimento, stare attenti a non versare benzina sul motore o sull'impianto di scarico.

- Non effettuare mai il rifornimento fumando o in vicinanza di fiamme libere.
- Non avviare mai il motore e farlo funzionare per qualsiasi lasso di tempo in ambienti chiusi. I gas di scarico sono velenosi e possono provocare la perdita della coscienza e la morte in breve tempo. Far funzionare il motociclo sempre e soltanto in ambienti provvisti di una adeguata ventilazione.
- Prima di lasciare incustodito il motociclo, spegnere sempre il motore e togliere la chiave dall'interruttore principale. Tener presente quanto segue quando si parcheggia il motociclo:
  - Il motore e l'impianto di scarico possono essere molto caldi; pertanto, parcheggiare il motociclo in un punto in cui non ci sia pericolo che pedoni o bambini tocchino questi punti caldi del veicolo.
  - Non parcheggiare il motociclo su pendenze o su terreno soffice, altrimenti potrebbe ribaltarsi.

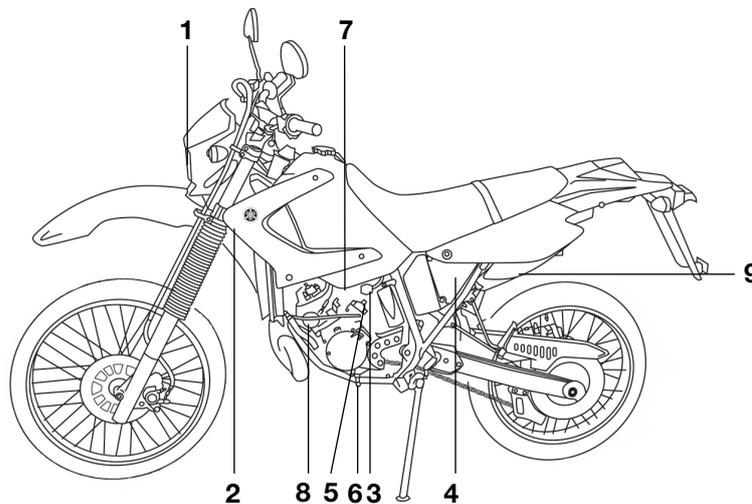
- Non parcheggiare il motociclo accanto a possibili fonti infiammabili (per es. caldaie a cherosene, o vicino ad una fiamma libera), altrimenti potrebbe prendere fuoco.
- Quando si trasporta il motociclo su un altro veicolo, assicurarsi che venga mantenuto diritto e che il rubinetto benzina (i rubinetti) sia girato su "ON" oppure "RES" (per il tipo sotto vuoto)/"OFF" (per il tipo manuale). Se il motociclo fosse inclinato, la benzina potrebbe fuoriuscire dal carburatore o dal serbatoio del carburante.
- Se si dovesse ingerire della benzina, inalare una gran quantità di vapori di benzina, o se la benzina viene a contatto degli occhi, contattare immediatamente un medico.. Se si versa benzina sulla pelle o sugli abiti, lavare immediatamente con sapone ed acqua e cambiare gli abiti.

# DESCRIZIONE

HAU10410

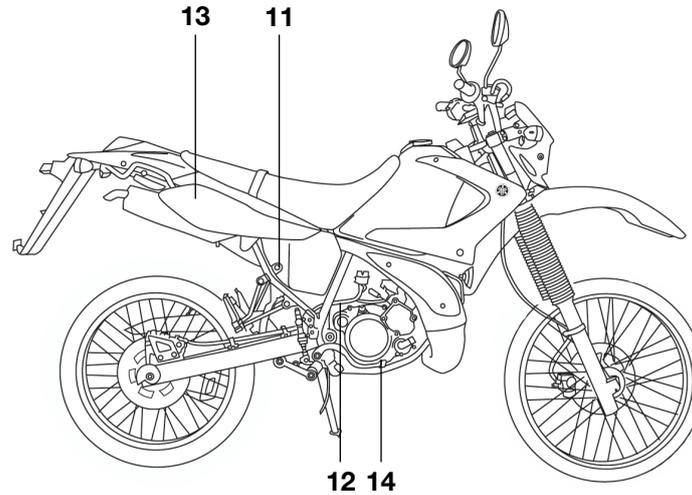
## Vista da sinistra

2



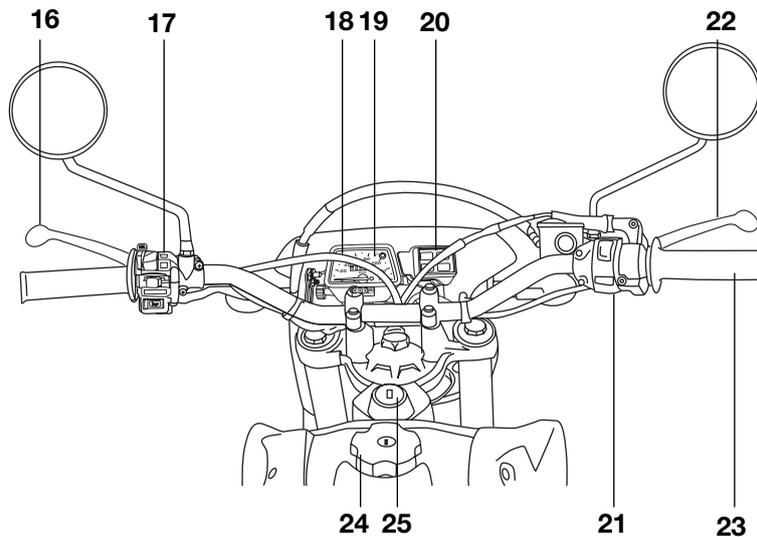
1. Faro (pagina 6-26)
2. Tappo del radiatore (pagina 6-5)
3. Interruttore della riserva di carburante (pagina 3-8)
4. Filtro dell'aria (pagina 6-11)
5. Levetta dello starter (choke) (pagina 3-9)
6. Pedale del cambio (pagina 3-5)
7. Y.E.I.S (pagina 3-10)
8. Y.P.V.S. (pagina 3-11)
9. Serbatoio d'olio motore (pagina 3-8)

## Vista da destra



- 11. Kit di attrezzi in dotazione (pagina 6-1)
- 12. Fusibile (pagina 6-26)
- 13. Serbatoio del liquido di raffreddamento (pagina 6-8)
- 14. Pedale del freno posteriore (pagina 3-5)

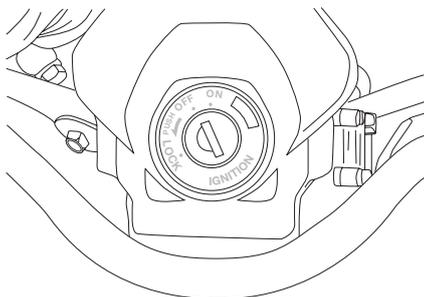
## Comandi e strumentazione



- 16. Leva della frizione (pagina 3-4)
- 17. Interruttore sul manubrio (sinistra) (pagina 3-3)
- 18. Contachilometri (pagina 3-3)
- 19. Indicatore riscaldamento motore (pagina 3-3)
- 20. Spie (pagina 3-2)
- 21. Interruttore sul manubrio (destra) (pagina 3-4)
- 22. Leva del freno anteriore (pagina 3-5)
- 23. Manopola dell'acceleratore (pagina 6-12)
- 24. Copertina del serbatoio del carburante (pagina 3-6)
- 25. Bloccetto di accensione (pagina 3-1)

## Blocchetto di accensione/bloccasterzo

HAU10460



L'interruttore di accensione/bloccasterzo comanda l'impianto di accensione e l'impianto di illuminazione e viene utilizzato per bloccare lo sterzo. Qui di seguito sono riportate le varie posizioni.

HAU10550

### ON (aperto)

Tutti i circuiti elettrici vengono alimentati, la luce pannello strumenti, la luce del fanalino posteriore e le luci ausiliarie si accendono ed è possibile avviare il motore. La chiave di accensione non può essere sfilata.

### NOTA:

I fari si accendono automaticamente all'avvio del motore e restano accesi fino a quando la chiave non viene girata su "OFF", anche se il motore si arresta.

HAU10660

### OFF (chiuso)

Tutti gli impianti elettrici sono inattivi. È possibile sfilare la chiave.

HAU10680

### LOCK (bloccasterzo)

Lo sterzo è bloccato e tutti gli impianti elettrici sono inattivi. È possibile sfilare la chiave.

#### Per bloccare lo sterzo

1. Girare il manubrio completamente a sinistra.
2. In posizione di "OFF", premere la chiave e, tenendola premuta, girarla su "LOCK".
3. Sfilare la chiave.

#### Per sbloccare lo sterzo

Inserire la chiave e, tenendola premuta, girarla su "OFF".

HWA10060

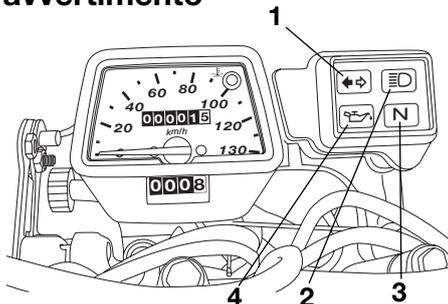
### ⚠ AVVERTENZA

**Non girare mai la chiave in posizione di "OFF" o "LOCK" mentre il veicolo è in movimento, altrimenti i circuiti elettrici verranno disattivati, con il rischio di perdere il controllo del mezzo o di causare incidenti. Assicurarsi che il veicolo sia ben fermo prima di girare la chiave in posizione di "OFF" o "LOCK".**

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## Spie di segnalazione e di avvertimento

HAU11002



1. Spia degli indicatori di direzione “←→”
2. Luz indicadora de luz de carretera “☰”
3. Spia del folle “N”
4. Spia del livello dell’olio “☼”

HAU11030

## Spie indicatori di direzione “←” e “→”

La spia di segnalazione corrispondente lampeggia ogni qualvolta l'interruttore degli indicatori di direzione viene spostato a sinistra o destra.

HAU11070

## Spia marcia in folle “N”

Questa spia di segnalazione si accende quando il cambio è in posizione di folle.

HAU11080

## Spia luce abbagliante “☰”

Questa spia di segnalazione si accende quando il faro è sulla posizione abbagliante.

HAU11180

## Spia d'avvertimento livello olio

“☼”

Questa spia d'avvertimento si accende quando la chiave di accensione è sulla posizione “ON”, oppure se il livello nel serbatoio dell'olio per motori a 2 tempi risultasse basso durante il funzionamento. Se la spia d'avvertimento dovesse accendersi mentre il veicolo è in moto, fermarsi immediatamente e riempire il serbatoio dell'olio con Yamalube 2 oppure con un olio equivalente per motori a 2 tempi, purché siano di grado JASO “FC” o di grado ISO, “EG-C” o “EG-D”. La spia d'avvertimento dovrebbe spegnersi una volta riempito il serbatoio dell'olio del motore a 2 tempi.

## NOTA:

Se la spia d'avvertimento non si accende quando la chiave è in posizione “ON” o non si spegne dopo il riempimento del serbatoio con olio per motori a 2 tempi, far controllare il circuito elettrico da un concessionario Yamaha.

HCA10010

## ATTENZIONE

**Non utilizzare il veicolo fino a quando non si è certi che il livello dell'olio motore è sufficiente.**

HAU11430

## Spia d'avvertimento della temperatura del liquido refrigerante “☼”

Questa spia si accende quando il motore si surriscalda. In questo caso, arrestare immediatamente il motore e lasciarlo raffreddare.

HCA10020

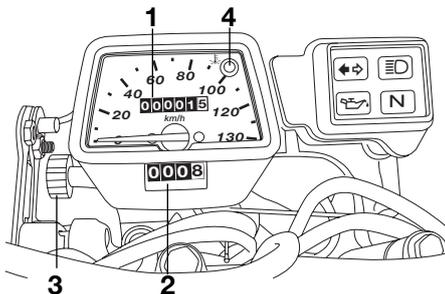
## ATTENZIONE

**Non far funzionare il motore se è surriscaldato.**

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## Gruppo del tachimetro

HAU11640



1. Contachilometri totalizzatore
2. Contachilometri parziale
3. Pomello d'azzeramento
4. Indicatore riscaldamento motore

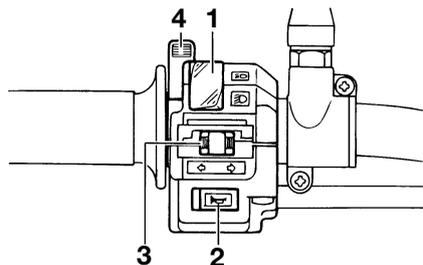
Il gruppo del tachimetro comprende un tachimetro, un contachilometri totalizzatore ed un contachilometri parziale. Il tachimetro indica la velocità di marcia. Il contachilometri totalizzatore indica la distanza totale percorsa. Il contachilometri parziale indica la distanza percorsa dopo l'ultimo azzeramento con il pomello d'azzeramento. Si può usare il contachilometri parziale per stimare la distanza percorribile con un pieno di carburante. L'informazione così raccolta Le consentirà, in futuro, di programmare le Sue soste per rifornimento.

## NOTA:

Soltanto per il modello tedesco equipaggiato con un limitatore di velocità: Il limitatore di velocità impedisce al veicolo di superare una velocità di marcia di 80 km/h.

## Interruttori sul manubrio

HAU12343



1. Commutatore luce abbagliante/annabbagliante “ $\text{D}/\text{D}$ ”
2. Interruttore dell'avvisatore acustico “ $\text{🔔}$ ”
3. Interruttore degli indicatori di direzione “ $\text{↔}$ ”
4. Interruttore luci d'emergenza “ $\text{⚠}$ ”

## Commutatore luce

**abbagliante/anabbagliante** “ $\text{D}/\text{D}$ ”  
Posizionare questo interruttore su “ $\text{D}$ ” per la luce abbagliante e su “ $\text{D}$ ” per la luce anabbagliante.

HAU12400

## Interruttore indicatori di direzione

“ $\text{↔}$ ”

Spostare questo interruttore verso “ $\text{↔}$ ” per segnalare una curva a destra. Spostare questo interruttore verso “ $\text{↔}$ ” per segnalare una curva a sinistra. Una volta rilasciato, l'interruttore ritorna in posizione centrale. Per spegnere le luci degli indicatori di direzione, premere l'interruttore dopo che è ritornato in posizione centrale.

HAU12460

3

## Interruttore dell'avvisatore acustico

“ $\text{🔔}$ ”  
Premere questo interruttore per azionare l'avvisatore acustico.

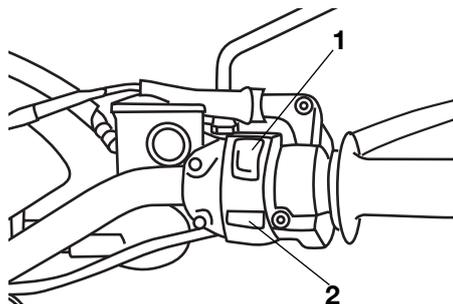
HAU12500

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

## Interruttore di arresto motore

“○/⊗”

HAU12660



1. Interruttore di spegnimento motore “○/⊗”
2. Interruttore di avviamento “⊗”

Mettere questo interruttore su “○” prima di accendere il motore. Porre questo interruttore su “⊗” per spegnere il motore in caso di emergenza, come per esempio se il veicolo si ribalta o se il cavo dell’acceleratore è bloccato.

HAU12710

## Interruttore di avviamento “⊗”

Premere questo interruttore per accendere il motore con il motorino di avviamento.

## ATTENZIONE

Prima di accendere il motore, vedere pagina 5-1 per le istruzioni di avviamento.

HCA10050

## Interruttore luci d'emergenza “△”

HAU12763

Con la chiave di accensione su “ON”, mettere questo interruttore su “△” per accendere le luci d'emergenza (lampeggio simultaneo di tutti gli indicatori di direzione).

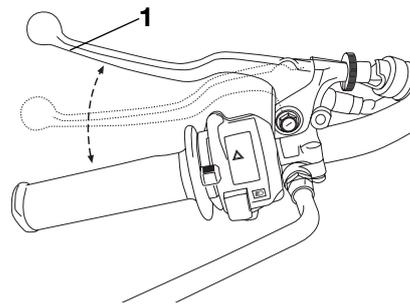
Le luci d'emergenza vengono utilizzate in caso di emergenza o per avvisare gli altri utenti della strada dell'arresto del vostro veicolo in zone di traffico pericoloso.

HCA10060

## ATTENZIONE

Non utilizzare a lungo le luci di emergenza, per evitare di scaricare la batteria.

## Leva frizione



1. Leva della frizione

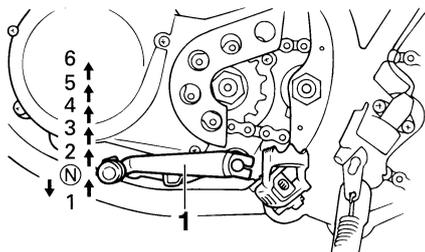
La leva della frizione si trova sulla manopola a sinistra del manubrio. Per staccare la frizione, tirare la leva verso la manopola. Per innestare la frizione, rilasciare la leva. Per garantire il funzionamento agevole della frizione, tirare la leva rapidamente e rilasciarla lentamente.

La leva della frizione è munita di un interruttore della frizione che fa parte dell'impianto d'interruzione del circuito di accensione (Vedere pagina 3-13.)

HAU12820

HAU12880

## Pedale del cambio



N. Cambio in folle  
1. Pedale del cambio

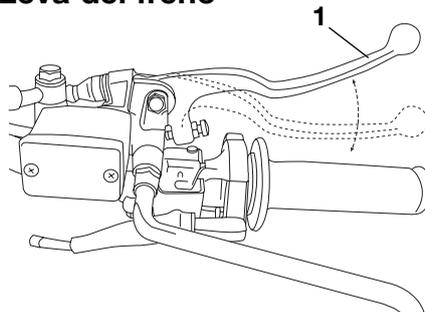
Il pedale del cambio si trova sul lato sinistro del motore e viene usato in combinazione con la leva della frizione quando si cambiano le marce della trasmissione sempre in presa a 6 marce installata su questo motociclo.

## NOTA:

Usare la punta o il tacco della scarpa per passare ad una marcia superiore, e la punta per passare ad una marcia inferiore.

HAU12890

## Leva del freno

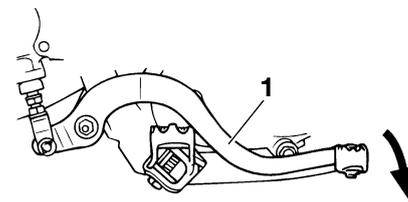


1. Leva del freno anteriore

La leva del freno si trova sulla manopola destra del manubrio. Per azionare il freno anteriore, tirare la leva verso la manopola.

HAU12941

## Pedale del freno



1. Pedale del freno posteriore

Il pedale del freno si trova sul lato destro del motociclo. Per azionare il freno posteriore, premere il pedale del freno.

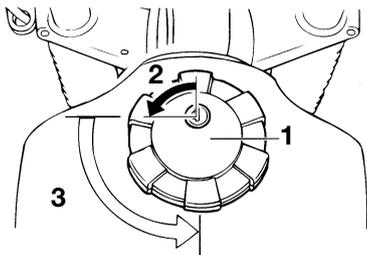
# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

HAU13150

## Tappo del serbatoio del carburante

### Per togliere il tappo del serbatoio del carburante

1. Inserire la chiave nella serratura e farle fare un quarto di giro in senso antiorario.
2. Svitare il tappo di un terzo di giro in senso antiorario e estrarlo.



1. Copertina del serbatoio del carburante
2. Sbloccare
3. Aprire

### Per installare il tappo del serbatoio del carburante

1. Inserire il tappo nell'apertura del serbatoio con la chiave nella serratura e poi avvitarlo di un terzo di giro in senso orario.
2. Far fare alla chiave un quarto di giro in senso orario e poi sfilarla.

#### NOTA:

Non si può installare il tappo del serbatoio del carburante senza la chiave nella serratura. Inoltre è impossibile estrarre la chiave se il tappo non è serrato e chiuso a chiave correttamente.

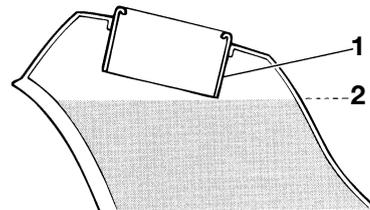
#### **AVVERTENZA**

**Verificare che il tappo del serbatoio del carburante sia stretto e chiuso a chiave correttamente prima di utilizzare il motociclo.**

HWA10120

HAU13220

## Carburante



1. Tubo di riempimento
2. Livello del carburante

Accertarsi che il serbatoio contenga una quantità sufficiente di carburante. Quando si effettua il rifornimento, inserire la pistola del distributore nel bocchettone del serbatoio del carburante e riempirlo fino al fondo del bocchettone, come illustrato nella figura.

HWA10880

#### **AVVERTENZA**

- Non riempire eccessivamente il serbatoio, altrimenti il carburante potrebbe traboccare quando si riscalda e si espande.
- Evitare di versare carburante sul motore caldo.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

HCA10070

## ATTENZIONE

**Pulire subito con uno straccio pulito, asciutto e soffice l'eventuale carburante versato, in quanto può deteriorare le superfici verniciate o di plastica.**

HAU13320

### Carburante consigliato:

SOLTANTO BENZINA SENZA  
PIOMBO

### Capacità del serbatoio del carburante:

10,7 L (2,82 US gal) (2,35 Imp.gal)

### Quantità di carburante di riserva:

1,8 L (0,48 US gal) (0,40 Imp.gal)

HCA11400

## ATTENZIONE

**Usare soltanto benzina senza piombo. L'utilizzo di benzina con piombo provocherebbe danneggiamenti gravi sia alle parti interne del motore, come le valvole ed i segmenti, sia all'impianto di scarico.**

Il vostro motore Yamaha è stato progettato per l'utilizzo di benzina normale senza piombo con un numero di ottano controllato di 91 o più. Se il motore batte in testa, usare benzina di una marca diversa o benzina super senza piombo. L'uso della benzina senza piombo prolunga la durata delle candele e riduce i costi di manutenzione.

HAU13430

## Convertitore catalitico

Questo modello è dotato di un convertitore catalitico nella camera dello scarico.

HWA10860

## AVVERTENZA

**L'impianto dello scarico scotta dopo il funzionamento del mezzo. Verificare che l'impianto dello scarico si sia raffreddato prima di eseguire lavori di manutenzione su di esso.**

HCA10700

## ATTENZIONE

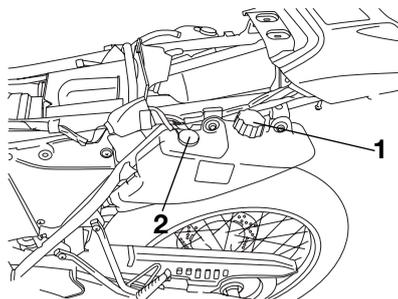
**Si devono rispettare le seguenti precauzioni di sicurezza per prevenire il rischio di incendi o di altri danneggiamenti:**

- **Usare soltanto benzina senza piombo. L'utilizzo di benzina con piombo provocherebbe danni irreparabili al convertitore catalitico.**
- **Non parcheggiare mai il veicolo vicino a possibili rischi di incendio, come erba o altri materiali facilmente combustibili.**
- **Non far girare il motore troppo a lungo al minimo.**

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

HAU13460

## Olio per motori a 2 tempi



3

1. Tappo
2. Sensore

Accertarsi che il serbatoio contenga una quantità sufficiente di olio per motori a 2 tempi. Se necessario, rabboccare con l'olio consigliato per motori a 2 tempi.

### NOTA:

Accertarsi che il tappo del serbatoio dell'olio per motori a 2 tempi sia chiuso correttamente.

### Olio consigliato:

Yamalube 2 o un olio equivalente per motori a 2 tempi (JASO gradazione "FC", o ISO gradazioni "EG-C" o "EG-D")

### Quantità di olio:

1,3 L (1,37 US qt) (0,29 Imp.qt)

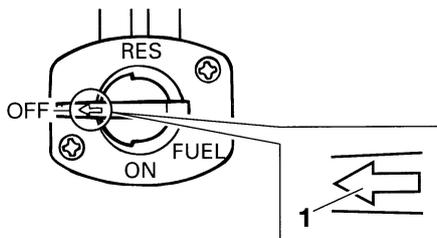
HAU13560

## Rubinetto benzina

Il rubinetto benzina fornisce il carburante dal serbatoio al carburatore, filtrandolo nel contempo.

Il rubinetto benzina ha tre posizioni:

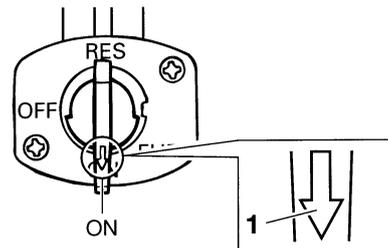
### OFF (chiuso)



1. Marchio di freccia

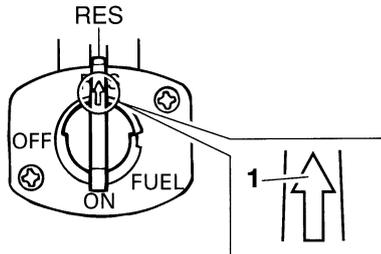
Con il rubinetto in questa posizione, il carburante non viene alimentato. Riportare sempre il rubinetto benzina in questa posizione quando il motore non sta funzionando.

### ON (aperto)



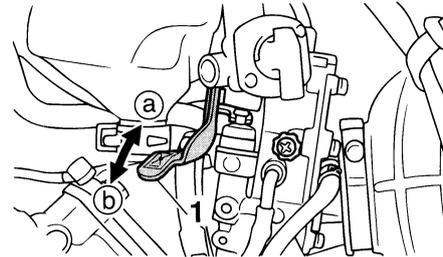
Con il rubinetto in questa posizione, il carburante viene alimentato al carburatore. Con il rubinetto in questa posizione, il mezzo funziona normalmente.

## RES (riserva)



Questo indica riserva. Se si resta senza benzina durante la marcia, spostare il rubinetto benzina in questa posizione. Riempire il serbatoio alla prima occasione. Ricordarsi di riportare il rubinetto benzina su "ON" dopo aver fatto rifornimento!

## Levetta dello starter (arricchitore) "↖↗"



1. Levetta dello starter

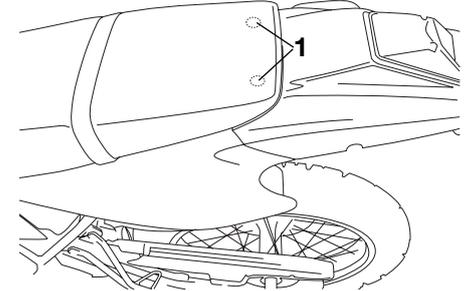
Per l'avviamento a freddo, il motore richiede una miscela più ricca di aria e carburante che viene fornita dallo starter (arricchitore). Spostare la levetta in direzione (a) per attivare lo starter (arricchitore). Spostare la levetta in direzione (b) per disattivare lo starter (arricchitore).

HAU13590

## Sella

### Per togliere la sella

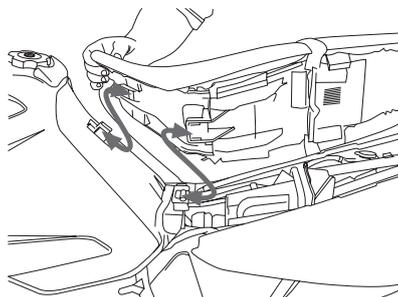
Togliere i bulloni e poi estrarre la sella.



1. Vite (x2)

### Per installare la sella

1. Inserire le sporgenze sul lato anteriore della sella nei fermi della sella come illustrato in figura.



3

2. Posizionare la sella nella sua posizione originaria e poi stringere i bulloni.

## NOTA:

Verificare che la sella sia fissata correttamente prima di utilizzare il mezzo.

## Ammortizzatore

HAU15090

HWA10220

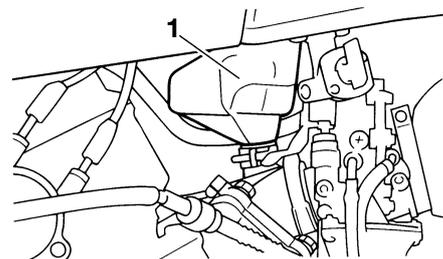
### ⚠ AVVERTENZA

Questo ammortizzatore contiene azoto gassoso fortemente compresso. Per maneggiare correttamente l'ammortizzatore, si devono leggere e comprendere le seguenti informazioni prima di intervenire su di esso. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni alle cose o lesioni provocati da un maneggio scorretto.

- Non manomettere o tentare di aprire il cilindro del gas.
- Non esporre l'ammortizzatore a fiamme libere o altre fonti di calore, potrebbe esplodere a causa dell'eccessiva pressione del gas.
- Non deformare o danneggiare in nessun modo il cilindro del gas, si provocherebbe un calo delle prestazioni di smorzamento.
- Affidare sempre l'assistenza dell'ammortizzatore ad un concessionario Yamaha.

## Precauzioni nel maneggio dell'YEIS

HAU15250



### 1. YEIS

Una installazione non corretta o il danneggiamento di una delle parti del sistema YEIS (Yamaha Energy Induction System, sistema Yamaha di ammissione potenziata) provocano prestazioni scarse. Quindi maneggiare con particolare attenzione la polmoncina YEIS ed il relativo tubo flessibile, e sostituire immediatamente le parti fessurate o danneggiate.

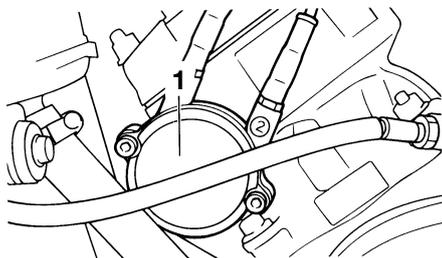
HCA10140

### ATTENZIONE

Non tentare di modificare il sistema YEIS in nessuna maniera.

## YPVS

HAU15260



### 1. YPVS

Questo modello è equipaggiato con il sistema YPVS (Yamaha Power Valve System, sistema Yamaha di valvola di potenza). Questo sistema aumenta le prestazioni e l'efficienza del motore per mezzo di una valvola variabile nella luce dello scarico. Un servomotore controllato da computer regola continuamente la valvola YPVS in funzione del regime di rotazione del motore.

Dato che il sistema YPVS è una parte importante del motore e richiede una regolazione molto sofisticata, affidare tale regolazione ad un concessionario Yamaha, che possiede le conoscenze e le esperienze professionali necessarie.

### ATTENZIONE

HCA10150

**Il sistema YPVS (Yamaha Power Valve System, sistema Yamaha di valvola potenziatrice) viene tarato e testato a fondo nello stabilimento di produzione Yamaha. Eventuali tentativi di modificare queste regolazioni senza sufficienti nozioni tecniche potrebbero provocare un calo delle prestazioni o danneggiamenti del motore.**

Si può sentire il rumore di funzionamento del sistema YPVS nelle seguenti occasioni:

- Quando si gira la chiave su "ON" e il motore si avvia.
- Quando il motore si arresta con la chiave in posizione di "ON".

HCA10160

### ATTENZIONE

**Se il sistema YPVS non funziona, farlo controllare da un concessionario Yamaha.**

HCA15300

## Cavalletto laterale

Il cavalletto laterale si trova sul lato sinistro del telaio. Alzare o abbassare il cavalletto laterale con il piede mentre si tiene il veicolo in posizione dritta.

### NOTA:

L'interruttore incorporato nel cavalletto laterale fa parte dell'impianto d'interruzione del circuito di accensione, che interrompe l'accensione in determinate situazioni (vedere più avanti per spiegazioni sull'impianto d'interruzione del circuito di accensione).

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI

---

3

## AVVERTENZA

HWA10240

Non si deve utilizzare il motociclo con il cavalletto laterale abbassato, o se non può essere alzato correttamente (oppure se non rimane alzato), altrimenti il cavalletto laterale potrebbe toccare il terreno e distrarre il pilota, con conseguente possibilità di perdere il controllo del mezzo. Il sistema d'interruzione circuito accensione Yamaha è stato progettato per far adempiere al pilota la responsabilità di alzare il cavalletto laterale prima di mettere in movimento il mezzo. Pertanto si prega di controllare questo sistema regolarmente come descritto di seguito e di farlo riparare da un concessionario Yamaha se non funziona correttamente.

HAU15311

## Impianto d'interruzione del circuito di accensione

L'impianto d'interruzione del circuito di accensione (comprendente l'interruttore del cavalletto laterale, l'interruttore della frizione e l'interruttore del folle) ha le seguenti funzioni:

- Impedire l'avviamento a marcia innestata e a cavalletto laterale alzato, con la leva frizione non tirata.
- Impedire l'avviamento a marcia innestata e con la leva frizione tirata, ma con il cavalletto laterale ancora abbassato.
- Spegnerne il motore a marcia innestata e con il cavalletto laterale abbassato.

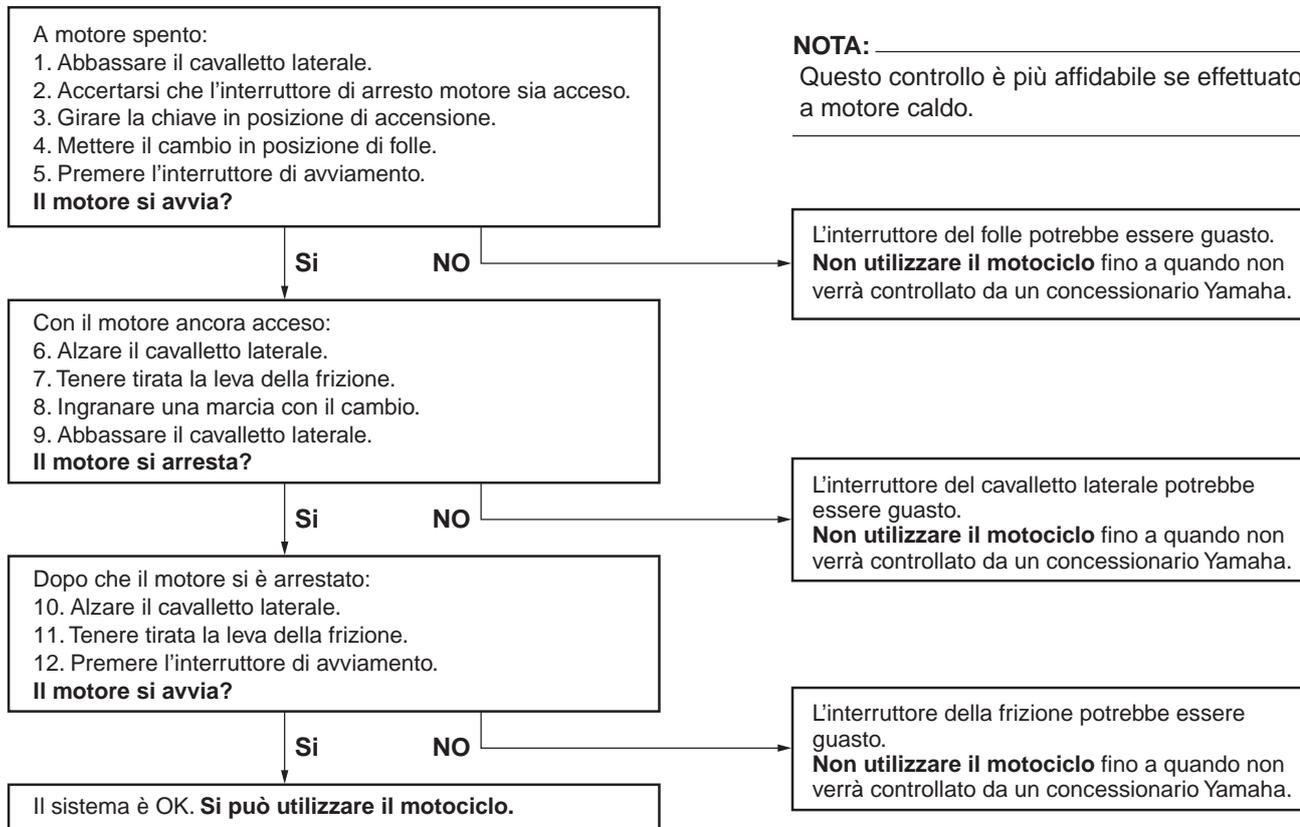
Controllare periodicamente il funzionamento dell'impianto d'interruzione del circuito di accensione in conformità alla seguente procedura:

HWA10250

## AVVERTENZA

Se si nota una disfunzione, fare controllare il sistema da un concessionario Yamaha prima di utilizzare il mezzo.

# FUNZIONI DEGLI STRUMENTI E DEI COMANDI



**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Questo controllo è più affidabile se effettuato a motore caldo.

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

---

---

HAU15591

Il proprietario è responsabile delle condizioni del veicolo. Componenti vitali possono iniziare a deteriorarsi rapidamente ed in modo imprevisto, anche se il veicolo resta inutilizzato (per esempio, a seguito della esposizione agli elementi). Qualsiasi danneggiamento, perdita di liquidi o di pressione dei pneumatici può avere serie conseguenze. Pertanto è molto importante, oltre ad un controllo visivo, controllare i seguenti punti prima di ogni utilizzo.

4

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Eseguire sempre i controlli citati ogni volta che si utilizza il veicolo. Questi controlli possono venire eseguiti in pochissimo tempo, e la sicurezza che assicurano al pilota compensa questa perdita di tempo.

HWA11150

 **AVVERTENZA**

**Se uno dei componenti nella lista dei controlli prima dell'utilizzo non funziona correttamente, farlo controllare e riparare prima di utilizzare il veicolo.**

---

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

HAU15603

## Elenco dei controlli prima dell'utilizzo

POSIZIONE	CONTROLLI	PAGINA
<b>Carburante</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello del carburante nel serbatoio.</li><li>• Fare rifornimento se necessario.</li><li>• Controllare l'assenza di perdite nel circuito del carburante.</li></ul>	3-6
<b>Olio per motori a 2 tempi</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello dell'olio nel serbatoio.</li><li>• Se necessario, aggiungere olio del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li><li>• Controllare l'assenza di perdite di olio nel veicolo.</li></ul>	3-8
<b>Olio della trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello dell'olio nella scatola della trasmissione.</li><li>• Se necessario, aggiungere olio del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li></ul>	6-7
<b>Liquido refrigerante</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il livello del liquido refrigerante nel serbatoio.</li><li>• Se necessario, aggiungere liquido refrigerante del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li><li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto di raffreddamento.</li></ul>	6-8
<b>Freno anteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento.</li><li>• Se si ha una sensazione di morbidezza e cedevolezza, fare spurgare l'impianto idraulico da un concessionario Yamaha.</li><li>• Controllare l'usura delle pastiglie freni.</li><li>• Sostituire se necessario.</li><li>• Controllare il livello del liquido nel serbatoio.</li><li>• Se necessario, aggiungere liquido freni del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li><li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto idraulico.</li></ul>	6-17
<b>Freno posteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare il funzionamento.</li><li>• Se si ha una sensazione di morbidezza e cedevolezza, fare spurgare l'impianto idraulico da un concessionario Yamaha.</li><li>• Controllare l'usura delle pastiglie freni.</li><li>• Sostituire se necessario.</li><li>• Controllare il livello del liquido nel serbatoio.</li><li>• Se necessario, aggiungere liquido freni del tipo consigliato fino al livello secondo specifica.</li><li>• Verificare che non ci siano perdite nell'impianto idraulico.</li></ul>	6-18

# CONTROLLI PRIMA DELL'UTILIZZO

<b>Frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Lubrificare il cavo se necessario.</li> <li>• Controllare il gioco della leva.</li> <li>• Regolare se necessario.</li> </ul>	6-16
<b>Manopola dell'acceleratore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Controllare il gioco del cavo.</li> <li>• Se necessario, fare regolare il gioco del cavo e lubrificare il cavo ed il corpo della manopola da un concessionario Yamaha.</li> </ul>	6-12/6-23
<b>Cavi di comando</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Lubrificare se necessario.</li> </ul>	6-23
<b>Catena di trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la tensione della catena.</li> <li>• Regolare se necessario.</li> <li>• Controllare lo stato della catena.</li> <li>• Lubrificare se necessario.</li> </ul>	6-21/6-22
<b>Ruote e pneumatici</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare l'assenza di danneggiamenti.</li> <li>• Controllare la condizione dei pneumatici e la profondità del battistrada.</li> <li>• Controllare la pressione dell'aria.</li> <li>• Correggere se necessario.</li> </ul>	6-13
<b>Pedali del freno e della frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Lubrificare i punti di rotazione dei pedali se necessario.</li> </ul>	6-23
<b>Leve del freno e della frizione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Lubrificare i punti di rotazione delle leve se necessario.</li> </ul>	6-23
<b>Cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che il movimento sia agevole.</li> <li>• Lubrificare il punto di rotazione se necessario.</li> </ul>	6-23
<b>Fissaggi della parte ciclistica</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li> <li>• Serrare se necessario.</li> </ul>	-
<b>Strumenti, luci, segnali e interruttori</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Correggere se necessario.</li> </ul>	-
<b>Interruttore di arresto motore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> </ul>	3-4
<b>Interruttore del cavalletto laterale</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento del sistema di interruzione del circuito di accensione.</li> <li>• Se il sistema è guasto, fare controllare il veicolo da un concessionario Yamaha.</li> </ul>	3-13

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

HAU15950  
HWA10270

HAU16060

## AVVERTENZA

- **Familiarizzare completamente con tutti i comandi e le loro funzioni prima di utilizzare il mezzo. Consultare un concessionario Yamaha per tutti i comandi o le funzioni non compresi a fondo.**
- **Non avviare o far funzionare mai il motore in ambienti chiusi per qualsiasi durata di tempo. I gas di scarico sono tossici e la loro inalazione può provocare la perdita di conoscenza ed il decesso in tempi brevi. Accertarsi di garantire sempre una ventilazione adeguata.**
- **Accertarsi di avere alzato il cavalletto laterale prima di avviare il mezzo. Se il cavalletto laterale non è completamente alzato, potrebbe toccare il terreno e distrarre il pilota, con conseguente possibilità di perdere il controllo del mezzo.**

## Avviamento del motore a freddo

Affinché il sistema d'interruzione del circuito di accensione dia il consenso all'avviamento, va soddisfatta una delle seguenti condizioni:

- Il cambio è in posizione di folle.
- Il cambio è innestato su una marcia con la leva della frizione tirata ed il cavalletto laterale alzato.

HWA10290

## AVVERTENZA

- **Prima di accendere il motore, controllare il funzionamento del sistema d'interruzione del circuito di accensione in conformità alla procedura descritta a pagina 3-13.**
- **Non guidare mai con il cavalletto laterale abbassato.**

1. Girare la leva rubinetto benzina su "ON".
2. Girare la chiave su "ON" e verificare che l'interruttore di arresto motore sia su "O".
3. Mettere il cambio in posizione di folle.

## NOTA:

Quando il cambio è in posizione di folle, la spia del folle dovrebbe essere accesa, altrimenti fare controllare il circuito elettrico da un concessionario Yamaha.

4. Attivare lo starter (arricchitore) e chiudere completamente l'acceleratore. (Vedere pagina 3-9.)
5. Accendere il motore premendo l'interruttore di avviamento.

## NOTA:

Se il motore non si avvia, rilasciare l'interruttore di avviamento, attendere alcuni secondi e poi riprovare. Ogni tentativo di accensione deve essere il più breve possibile per preservare la batteria. Non tentare di far girare il motore per più di 10 secondi per ogni tentativo.

6. Dopo l'avviamento del motore, riportare indietro della metà lo starter (arricchitore).

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

HCA11040

## ATTENZIONE

**Per allungare al massimo la vita del motore, non accelerare bruscamente quando il motore è freddo!**

7. Disattivare lo starter (arricchitore) quando il motore è caldo.

## NOTA:

Il motore è caldo quando risponde normalmente all'acceleratore con lo starter (arricchitore) disattivato.

5

HAU16640

## Avviamento del motore a caldo

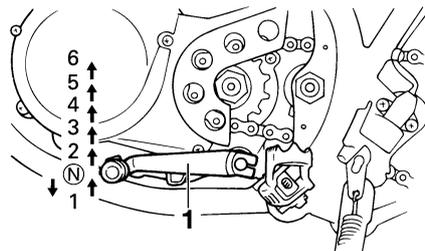
Seguire la stessa procedura dell'avviamento del motore a freddo, ma con l'eccezione che lo starter (arricchitore) non serve quando il motore è caldo.

HAU16671

## Cambi di marcia

Cambiando, il pilota determina la potenza del motore disponibile nelle diverse condizioni di marcia: avviamento, accelerazione, salite ecc.

Le posizioni del selettore cambio sono indicate nell'illustrazione.



- N. Cambio in folle  
1. Pedale del cambio

## NOTA:

Per mettere il cambio in posizione di folle, premere diverse volte il pedale del cambio fino alla fine della sua corsa, e poi alzarlo leggermente.

HCA10260

## ATTENZIONE

- Anche con il cambio in posizione di folle, proseguire nella guida per inerzia a motore spento per lunghi periodi di tempo, e non trainare il motociclo su distanze lunghe. Il cambio viene lubrificato correttamente solo quando il motore è in funzione. Una lubrificazione insufficiente può danneggiare il cambio.
- Usare sempre la frizione per cambiare le marce, per evitare di danneggiare il motore, il cambio ed il gruppo trasmissione, che non sono progettati per resistere allo shock provocato dall'innesto forzato di una marcia.

# UTILIZZO E PUNTI IMPORTANTI RELATIVI ALLA GUIDA

## Rodaggio

Non c'è un periodo più importante nella vita del motore di quello tra 0 e 1000 km (600 mi). Per questo motivo, leggere attentamente quanto segue. Dato che il motore è nuovo, non sottoporlo a sforzi eccessivi per i primi 1000 km (600 mi). Le varie parti del motore si usurano e si adattano reciprocamente creando i giochi di funzionamento corretti. Durante questo periodo si deve evitare di guidare a lungo a tutto gas o qualsiasi altra condizione che possa provocare il surriscaldamento del motore.

HAU16830

## 0-150 km (0-90 mi)

Evitare il funzionamento prolungato del motore con più di 1/3 acceleratore.

Dopo ogni ora di funzionamento, spegnere il motore e lasciarlo raffreddare per cinque-dieci minuti.

Di tanto in tanto, cambiare il regime di rotazione del motore. Non usare costantemente la stessa apertura di gas.

HAU17150

## 150-500 km (90-300 mi)

Evitare il funzionamento prolungato del motore con più di 1/2 acceleratore.

Accelerare liberamente nelle varie marce, ma mai a fondo.

## 500-1000 km (300-600 mi)

Evitare il funzionamento prolungato del motore con più di 3/4 acceleratore.

HCA10370

### ATTENZIONE

**Dopo 1000 km (600 mi) di funzionamento si deve cambiare l'olio della trasmissione.**

## 1000 km (600 mi) e più

Evitare di fare funzionare a lungo il motore a tutto gas. Di tanto in tanto, variare il regime di rotazione del motore.

HCA10270

### ATTENZIONE

**In caso di disfunzioni del motore durante il periodo di rodaggio, fare controllare immediatamente il mezzo da un concessionario Yamaha.**

HAU17180

## Parcheggio

Quando si parcheggia, spegnere il motore, togliere la chiave dall'interruttore principale e girare la leva del rubinetto benzina in posizione di "OFF".

HWA10310

### ⚠ AVVERTENZA

- Poiché il motore e l'impianto di scarico possono divenire molto caldi, parcheggiare in luoghi dove i pedoni o i bambini non possano facilmente toccarli.
- Non parcheggiare su un pendio o su terreno soffice, altrimenti il veicolo potrebbe ribaltarsi.

HCA10380

### ATTENZIONE

**Non parcheggiare mai il motociclo vicino a possibili rischi di incendio, come erba o altri materiali facilmente combustibili.**

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU17240

La sicurezza è un obbligo del proprietario. Le ispezioni, le regolazioni e le lubrificazioni periodiche conserveranno il mezzo nelle migliori condizioni possibili di sicurezza e di efficienza. I punti più importanti relativi ai controlli, alle regolazioni ed alla lubrificazione sono illustrati nelle pagine seguenti.

Gli intervalli indicati nella tabella della manutenzione periodica e di lubrificazione vanno considerati solo come una guida generale in condizioni di marcia normali. Tuttavia, **POTREBBE ESSERE NECESSARIO RIDURRE GLI INTERVALLI DI MANUTENZIONE IN FUNZIONE DELLE CONDIZIONI CLIMATICHE, DEL TERRENO, DELLA SITUAZIONE GEOGRAFICA E DELL'IMPIEGO INDIVIDUALE.**

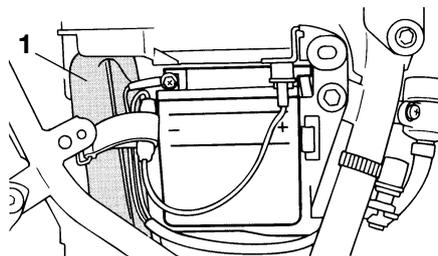
HWA10320

## **⚠ AVVERTENZA**

**Se non si ha confidenza con i lavori di manutenzione, farli eseguire da un concessionario Yamaha.**

HAU17320

## Kit di attrezzi in dotazione



1. Kit di attrezzi in dotazione

Le informazioni per l'assistenza contenute in questo libretto e gli attrezzi del kit in dotazione hanno lo scopo di aiutarvi nell'esecuzione della manutenzione preventiva e di piccole riparazioni. Tuttavia è possibile che, per eseguire correttamente determinati lavori di manutenzione, siano necessari degli attrezzi supplementari, come una chiave dinamometrica.

## **NOTA:**

Se non si è in possesso degli attrezzi o dell'esperienza necessari per un determinato lavoro, farlo eseguire dal concessionario Yamaha di fiducia.

## **⚠ AVVERTENZA**

**Le modifiche non approvate dalla Yamaha possono provocare una perdita delle prestazioni e rendere il mezzo non sicuro per l'uso. Consultare un concessionario Yamaha prima di tentare di eseguire modifiche di qualsiasi genere.**

HWA10350

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU17710

## Manutenzione periodica e lubrificazione

### NOTA:

- I controlli annuali vanno eseguiti ogni anno, a meno che, in loro vece, non si esegua una manutenzione basata sui chilometri.
- Da 30000 km, ripetere gli intervalli di manutenzione iniziando da 6000 km.
- Affidare l'assistenza delle posizioni evidenziate da un asterisco ad un concessionario Yamaha, in quanto richiedono utensili speciali, dati ed abilità tecnica.

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (x 1000 Km)					CONTRO- LLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
1	* Circuito del carburante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che i tubi flessibili della benzina non siano fessurati o danneggiati.</li> </ul>		√	√	√	√	√
2	Candela	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire.</li> </ul>		√	√	√	√	√
3	Elemento del filtro dell'aria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pulire.</li> </ul>		√		√		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire.</li> </ul>			√		√	
4	Frizione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento.</li> <li>• Regolare.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
5	* Freno anteriore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e l'assenza di perdite nel veicolo.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le pastiglie dei freni.</li> </ul>	Se consumate fino al limite					
6	* Freno posteriore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il funzionamento, il livello del liquido e l'assenza di perdite nel veicolo.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le pastiglie dei freni.</li> </ul>	Se consumate fino al limite					
7	* Tubi flessibili del freno	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare se vi sono fessurazioni o danneggiamenti.</li> </ul>		√	√	√	√	√
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire.</li> </ul>	Ogni 4 anni					

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (x 1000 Km)					CONTRO- LLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
8	* Ruote	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il disassamento, il serraggio dei raggi e danneggiamenti.</li> <li>Serrare i raggi se necessario.</li> </ul>		√	√	√	√	
9	* Pneumatici	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare la profondità del battistrada e danneggiamenti.</li> <li>Sostituire se necessario.</li> <li>Controllare la pressione dell'aria.</li> <li>Correggere se necessario.</li> </ul>		√	√	√	√	√
10	* Cuscinetti delle ruote	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare che il cuscinetto non sia allentato o danneggiato.</li> </ul>		√	√	√	√	
11	* Forcellone	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento ed un gioco eccessivo.</li> <li>Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>		√	√	√	√	
12	* Catena di trasmissione	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare la tensione, l'allineamento e le condizioni della catena di trasmissione.</li> <li>Regolare e lubrificare interamente la catena di trasmissione con un lubrificante specifico per catene a O-ring.</li> </ul>	Ogni 24000 km					
13	* Cuscinetti dello sterzo	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il gioco dei cuscinetti e la durezza della sterzo.</li> <li>Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
14	* Fissaggi della parte ciclistica	<ul style="list-style-type: none"> <li>Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati correttamente.</li> </ul>		√	√	√	√	√
15	* Cavalletto laterale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> <li>Lubrificare.</li> </ul>		√	√	√	√	√
16	* Interruttore del cavalletto laterale	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
17	* Forcella	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite di olio.</li> </ul>		√	√	√	√	
18	* Gruppo dell'ammortizzatore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento e l'assenza di perdite di olio nell'ammortizzatore.</li> </ul>		√	√	√	√	
19	* Punti di rotazione del braccio di rinvio e del braccio di giunzione della sospensione posteriore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> <li>Lubrificare con grasso a base di sapone di litio.</li> </ul>		√	√	√	√	
20	* Carburatore	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento dello starter (arricchitore).</li> <li>Regolare il regime del minimo del motore.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

N.	POSIZIONE	INTERVENTO DI CONTROLLO O MANUTENZIONE	STATO CONTACHILOMETRI (x 1000 Km)					CONTRO- LLO ANNUALE
			1	6	12	18	24	
21 *	<b>Pompa Autolube</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> <li>Spurgare se necessario.</li> </ul>	√		√		√	√
22	<b>Olio della trasmissione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il livello dell'olio.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiare.</li> </ul>	√				√	
23 *	<b>Impianto di raffreddamento</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il livello del liquido refrigerante e l'assenza di perdite di olio nel veicolo.</li> </ul>		√	√	√	√	√
		<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiare.</li> </ul>	Ogni 3 anni					
24 *	<b>Interruttori del freno anteriore e del freno posteriore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√
25	<b>Parti in movimento e cavi</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrificare.</li> </ul>		√	√	√	√	√
26 *	<b>Corpo della manopola e cavo dell'acceleratore</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento ed il gioco.</li> <li>Regolare il gioco del cavo dell'acceleratore se necessario.</li> <li>Lubrificare il corpo della manopola ed il cavo dell'acceleratore.</li> </ul>		√	√	√	√	√
27 *	<b>Marmitta e tubo dello scarico</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare che i morsetti a vite non siano allentati.</li> </ul>	√	√	√	√	√	
28 *	<b>Luci, segnali e interruttori</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il funzionamento.</li> <li>Regolare il fascio di luce del faro.</li> </ul>	√	√	√	√	√	√

HAU18670

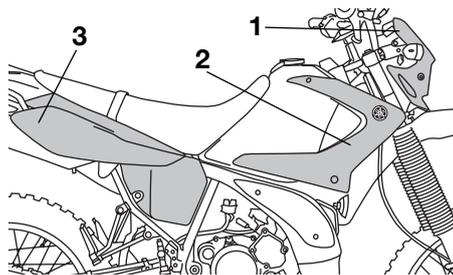
## NOTA:

- Il filtro dell'aria richiede una manutenzione più frequente se si utilizza il mezzo in zone molto umide o polverose.
- Manutenzione del freno idraulico
  - Controllare regolarmente e, se necessario, rabboccare il liquido dei freni per portarlo al livello corretto.
  - Ogni due anni sostituire i componenti interni delle pompe freno e delle pinze, e cambiare il liquido dei freni.
  - Sostituire i tubi flessibili dei freni ogni quattro anni e se sono fessurati o danneggiati.

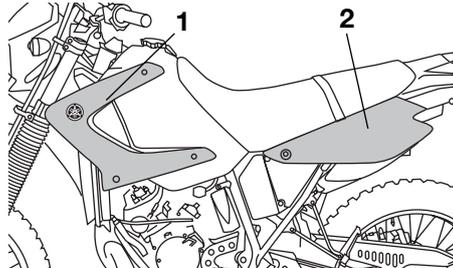
# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU18711

## Rimozione ed installazione delle carenature e dei pannelli



1. Carenatura A
2. Carenatura B
3. Pannello D

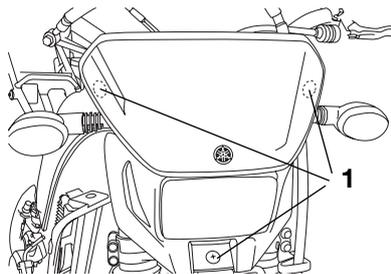


1. Carenatura C
2. Pannello E

Le carenature ed i pannelli illustrati vanno tolti per eseguire alcuni dei lavori di manutenzione descritti in questo capitolo. Fare riferimento a questa sezione tutte le volte che si deve togliere ed installare una carenatura o un pannello.

## Carenatura A

HAU18890



1. Vite (x3)

### Per togliere la carenatura

Togliere le viti della carenatura e poi asportare la carenatura come illustrato nella figura.

### Per installare la carenatura

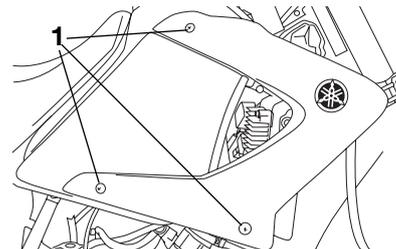
Posizionare la carenatura nella sua posizione originaria e poi installare le viti.

HAU18980

## Carenature B e C

### Per togliere una delle carenature

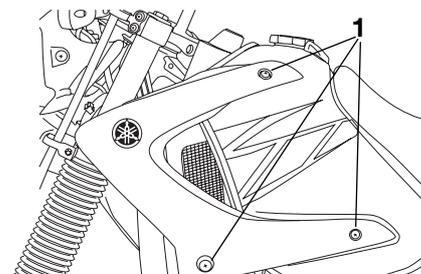
Togliere le viti della carenatura e poi asportare la carenatura come illustrato nella figura.



1. Vite (x3)

### Per installare la carenatura

Posizionare la carenatura nella sua posizione originaria e poi installare le viti.

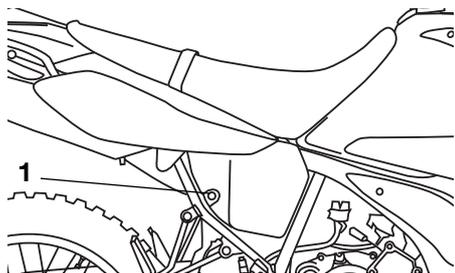


1. Vite (x3)

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Pannelli D e E

HAU19292



1. Vite

### Per togliere uno dei pannelli

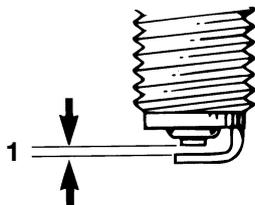
Togliere la vite e poi asportare il pannello come illustrato nella figura.

### Per installare il pannello

Posizionare il pannello nella sua posizione originaria e poi installare la vite.

## Controllo della candela

HAU19620



1. Controllo della candela

La candela è un componente importante del motore che va controllato periodicamente, preferibilmente da un concessionario Yamaha. Dato che il calore ed i depositi provocano una lenta erosione della candela, bisogna smontarla e controllarla in conformità alla tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Inoltre, lo stato della candela può rivelare le condizioni del motore.

L'isolatore di porcellana intorno all'elettrodo centrale della candela dovrebbe essere di colore marroncino chiaro (il colore ideale se il veicolo viene usato normalmente). Se il colore della candela è nettamente diverso, il motore potrebbe presentare un'anomalia. Non tentare di diagnosticare problemi di questo genere. Chiedere invece ad un concessionario Yamaha di controllare il veicolo.

Se la candela presenta segni di usura degli elettrodi e eccessivi depositi carboniosi o di altro genere, si deve sostituirla.

**Candela secondo specifica:**  
BR8ES (NGK)

Prima di installare una candela, misurare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro e, se necessario, regolarla secondo la specifica.

**Distanza tra gli elettrodi:**  
0,7-0,8 mm (0,0276-0,0315 in)

Pulire la superficie della guarnizione della candela e la sua superficie di accoppiamento ed eliminare ogni traccia di sporco dalla filettatura della candela.

**Coppia di serraggio:**  
Candela:  
20 Nm (2 m•kgf)

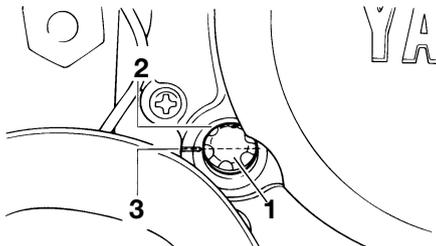
### **NOTA:**

In mancanza di una chiave dinamometrica per installare la candela, per ottenere una coppia di serraggio corretta aggiungere 1/4-1/2 giro al serraggio manuale. Tuttavia provvedere al serraggio secondo specifica della candela al più presto possibile.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU19950

## Olio della trasmissione



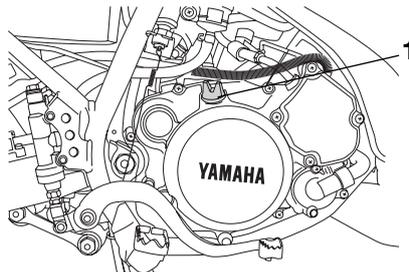
1. Finestra di controllo dell'olio
2. Segno di livello massimo
3. Segno di livello minimo

6 Controllare sempre il livello dell'olio della trasmissione prima di utilizzare il motociclo. Oltre a questo, si deve cambiare l'olio della trasmissione agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

### Per controllare il livello dell'olio della trasmissione

1. Posizionare il mezzo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Accertarsi che il mezzo sia diritto durante il controllo del livello dell'olio. Basta una lieve inclinazione laterale per provocare errori nel controllo.

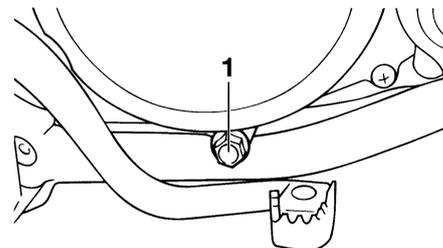


1. Tappo di riempimento dell'olio
2. Accendere il motore, lasciarlo scaldare per diversi minuti e poi spegnerlo.
3. Attendere qualche minuto per far depositare l'olio e poi controllarne il livello attraverso l'oblò sul lato destro del carter.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
L'olio della trasmissione deve trovarsi all'altezza del riferimento di livello minimo o sopra di esso.

4. Se il livello dell'olio è inferiore al minimo, togliere il tappo del bocchettone del serbatoio olio e rabboccare con olio del tipo consigliato in quantità sufficiente per raggiungere il livello appropriato, poi installare e stringere il tappo.

### Per cambiare l'olio della trasmissione



1. Tappo di scarico
1. Accendere il motore, lasciarlo scaldare per diversi minuti e poi spegnerlo.
2. Posizionare un contenitore sotto la trasmissione per raccogliere l'olio esausto.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

3. Togliere il tappo del bocchettone del serbatoio olio ed il tappo filettato di scarico per scaricare l'olio dalla trasmissione.
4. Installare il tappo filettato di scarico dell'olio della trasmissione e poi stringerlo alla coppia di serraggio secondo specifica.

## Coppia di serraggio:

Tappo filettato di scarico dell'olio trasmissione:  
15 Nm (1,5 m•kgf)

5. Versare la quantità secondo specifica di olio della trasmissione consigliato e poi installare e stringere il tappo del bocchettone del serbatoio olio.

## Olio della trasmissione consigliato:

Vedere pagina 8-1.

## Quantità di cambio olio:

0,8 L (0,85 US qt)

## ATTENZIONE

HCA10450

- Per prevenire slittamenti della frizione (dato che l'olio del cambio lubrifica anche la frizione), non miscelare additivi chimici all'olio.
- Accertarsi che non penetrino corpi estranei nel cambio.

6. Accendere il motore e lasciarlo girare al minimo per diversi minuti mentre si verifica che la trasmissione non presenti perdite di olio. In caso di perdite di olio, spegnere immediatamente il motore e cercarne le cause.

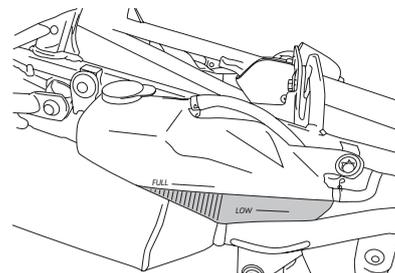
HAU20070

## Liquido refrigerante

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il livello del liquido refrigerante. Inoltre si deve cambiare il liquido refrigerante agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

HAU20170

## Per controllare il livello del liquido refrigerante



1. Posizionare il mezzo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

## NOTA:

- Si deve controllare il livello del liquido refrigerante con il motore freddo, in quanto il livello varia a seconda della temperatura del motore.
- Accertarsi che il mezzo sia diritto durante il controllo del livello del liquido refrigerante. Basta una lieve inclinazione laterale per provocare errori nel controllo.

2. Togliere il pannello D. (Vedere pagina 6-6.)

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

3. Controllare il livello del liquido refrigerante nel serbatoio.

## NOTA:

Il livello del liquido refrigerante deve trovarsi tra i riferimenti del minimo e del massimo.

4. Se il livello del liquido refrigerante è al minimo o al di sotto del minimo, aprire il tappo del serbatoio, aggiungere liquido refrigerante fino al livello massimo e poi chiudere il tappo del serbatoio.

**Capacità del serbatoio del liquido refrigerante:**  
0,3L (0,32 US qt)

HCA10470

## ATTENZIONE

- Se non si dispone di liquido refrigerante, utilizzare al suo posto acqua distillata o acqua del rubinetto non calcarea. Non utilizzare acqua calcarea o salata, in quanto sono dannose per il motore.

- Se si è usata dell'acqua al posto del refrigerante, sostituirla con refrigerante al più presto possibile, altrimenti il motore potrebbe non raffreddarsi a sufficienza e l'impianto di raffreddamento non sarebbe protetto dal gelo e dalla corrosione.
- Se si è aggiunta acqua al refrigerante, far controllare al più presto possibile da un concessionario Yamaha il contenuto di refrigerante, altrimenti l'efficacia del liquido refrigerante si riduce.

HWA10380

## **AVVERTENZA**

**Non tentare mai di togliere il tappo del radiatore quando il motore è caldo.**

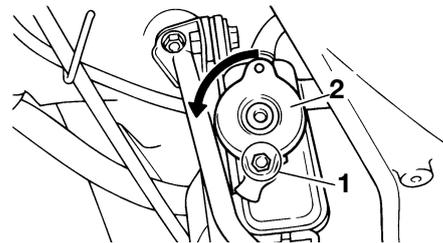
5. Installare il pannello.

## NOTA:

Se il motore si surriscalda, vedere pagina 6-33 per ulteriori istruzioni.

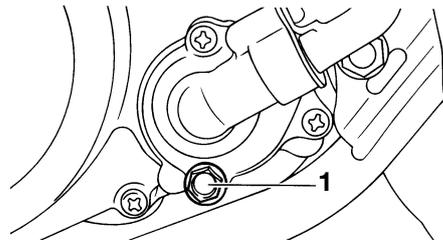
HAU20370

## Per cambiare il liquido refrigerante



1. Bullone del tappo del radiatore
2. Tappo del radiatore

1. Posizionare il veicolo su una superficie piana.
2. Togliere la carenatura C e il pannello D. (Vedere pagina 6-5~6-6.)
3. Togliere il bullone di fermo del tappo del radiatore e il tappo del radiatore.



1. Tappo di scarico

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

4. Posizionare un contenitore sotto il motore e togliere il tappo filettato di scarico del liquido refrigerante.
5. Scollegare il tubo flessibile del serbatoio del liquido refrigerante dal lato del serbatoio e svuotare il liquido refrigerante dal serbatoio.
6. Dopo aver scaricato il liquido refrigerante, sciacquare a fondo l'impianto di raffreddamento con acqua del rubinetto pulita.
7. Sostituire la rondella del tappo filettato di scarico del liquido refrigerante, se danneggiata, e poi serrare il tappo alla coppia di serraggio secondo specifica.

## Coppia di serraggio:

Tappo filettato di scarico del liquido refrigerante  
1,0 m•kgf)

8. Collegare il tubo flessibile del serbatoio del liquido refrigerante.
9. Versare il liquido refrigerante consigliato nel radiatore fino a riempirlo.

## Antigelo consigliato:

Antigelo di alta qualità al glicole etilenico contenente inibitori di corrosione per motori in alluminio

## Rapporto di miscelazione antigelo/acqua:

1:1

## Quantità di liquido refrigerante:

Capacità del radiatore (circuito compreso):

0,92 L (0,97 US qt)

Capacità del serbatoio del liquido refrigerante:

0,3 L (0,32 US qt)

HCA10470

## ATTENZIONE

- **Se non si dispone di liquido refrigerante, utilizzare al suo posto acqua distillata o acqua del rubinetto non calcarea. Non utilizzare acqua calcarea o salata, in quanto sono dannose per il motore.**
- **Se si è usata dell'acqua al posto del refrigerante, sostituirla con refrigerante al più presto possibile, altrimenti il motore potrebbe non raffreddarsi a sufficienza e l'impianto di raffreddamento non sarebbe protetto dal gelo e dalla corrosione.**

- **Se si è aggiunta acqua al refrigerante, far controllare al più presto possibile da un concessionario Yamaha il contenuto di refrigerante, altrimenti l'efficacia del liquido refrigerante si riduce.**

10. Installare il tappo del radiatore.
11. Fare funzionare il motore per diversi minuti. Arrestare il motore e ricontrollare il livello del liquido refrigerante nel radiatore. Se è basso, rabboccare fino a quando il liquido refrigerante raggiunge la sommità del radiatore.
12. Installare il bullone di fermo del tappo del radiatore.
13. Riempire il serbatoio di liquido refrigerante fino al livello massimo.
14. Installare il tappo del serbatoio e verificare se vi siano perdite di liquido refrigerante.

## NOTA:

Se si riscontrano perdite, fare controllare e riparare l'impianto di raffreddamento da un concessionario Yamaha.

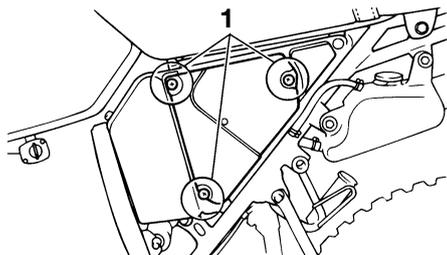
15. Installare la carenatura ed il pannello.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU20831

## Pulizia dell'elemento filtrante e del tubetto ispezione

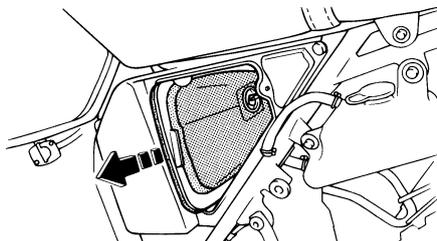
Eeguire la pulizia dell'elemento filtrante agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Pulire più spesso l'elemento filtrante se si utilizza il motociclo in zone molto umide o polverose. Inoltre si deve controllare frequentemente il tubetto ispezione cassa filtro e pulirlo, se necessario.



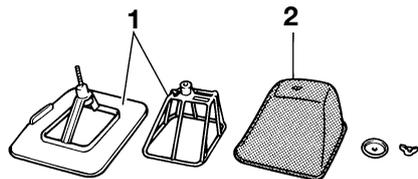
1. Vite (x3)

### Per pulire l'elemento filtrante

1. Togliere il pannello E. (Vedere pagina 6-6.)
2. Togliere il coperchio cassa filtro togliendo le viti.



3. Estrarre l'elemento filtrante.



1. Guida  
2. Filtro

4. Togliere il materiale spugnoso dall'armatura filtro aria, pulirlo con solvente e poi strizzarlo per eliminare il solvente in eccesso.
5. Applicare l'olio del tipo consigliato sull'intera superficie del materiale spugnoso e poi strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso.

### NOTA:

Il materiale spugnoso deve essere bagnato, ma non gocciolante.

### Olio consigliato:

Olio per filtri spugnosi

6. Stendere il materiale spugnoso sull'armatura filtro aria.

7. Inserire l'elemento nella cassa filtro.

HCA10480

### ATTENZIONE

- Verificare che l'elemento del filtro dell'aria sia alloggiato correttamente nella scatola del filtro dell'aria.
- Non si deve mai far funzionare il motore senza l'elemento del filtro dell'aria installato, altrimenti il pistone (i pistoni) e/o il cilindro (i cilindri) potrebbero usarsi eccessivamente.

8. Installare il coperchio cassa filtro installando le viti.

9. Installare il pannello.

### Per pulire il tubetto ispezione cassa filtro

1. Controllare se il tubo sul fondo della cassa filtro contiene depositi di sporco o d'acqua.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

2. In presenza di polvere o di acqua, togliere il tubo, pulirlo e poi installarlo nuovamente.

HAU21280

## Messa a punto del carburatore

Il carburatore è una parte importante del motore e necessita di una messa a punto molto precisa. Pertanto consigliamo di affidare la maggior parte delle regolazioni dei carburatori ad un concessionario Yamaha in possesso delle nozioni e delle esperienze professionali necessarie. Tuttavia, la messa a punto descritta nella prossima sezione può venire eseguita dal proprietario nell'ambito della manutenzione periodica.

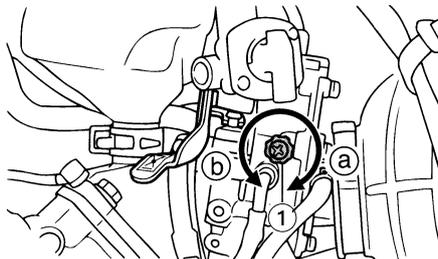
HCA10550

### ATTENZIONE

**Il carburatore viene messo a punto e testato a fondo nello stabilimento di produzione Yamaha. Eventuali tentativi di modificare queste regolazioni senza sufficienti nozioni tecniche potrebbero provocare un calo delle prestazioni o danneggiamenti del motore.**

HAU21340

## Regolazione del regime del minimo



1. Vite di fermo del gas

Eseguire il controllo e, se necessario, la regolazione del regime del minimo del motore come segue agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

Il motore dovrebbe essere caldo prima di eseguire questa regolazione.

### NOTA:

- Il motore è caldo quando risponde rapidamente all'acceleratore.
- Per eseguire questa regolazione, occorre un contagiri.

1. Collegare il contagiri al cavo della candela.

2. Controllare il regime del minimo del motore e, se necessario, regolarlo al valore secondo specifica agendo sulla vite di fermo dell'acceleratore. Per aumentare il regime del minimo, girare la vite in direzione (a). Per ridurre il regime del minimo, girare la vite in direzione (b).

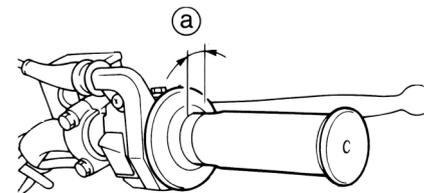
**Regime del minimo:**  
1250-1450 giri/min

### NOTA:

Se non si riesce a regolare il regime del minimo come da specifica descritta sopra, affidare questa regolazione ad un concessionario Yamaha.

HAU21370

## Regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore



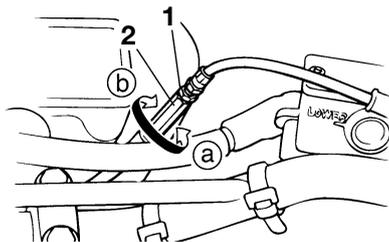
- (a) Gioco libero

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

Il gioco del cavo dell'acceleratore (0,19 in) alla manopola dell'acceleratore. Controllare periodicamente il gioco del cavo dell'acceleratore e, se necessario, regolarlo come segue.

## NOTA:

Prima di controllare e regolare il gioco del cavo dell'acceleratore, si deve regolare correttamente il regime del minimo del motore.



1. Contra-dado
2. Dado d'aggiusto

1. Allentare il controddado.

2. Per aumentare il gioco del cavo dell'acceleratore, girare il dado di regolazione in direzione (a). Per ridurre il gioco del cavo dell'acceleratore, girare il dado di regolazione in direzione (b).
3. Stringere il controddado.

HAU21590

## Pneumatici

Per garantire il massimo delle prestazioni, una lunga durata e l'utilizzo in sicurezza del vostro motociclo, prestare attenzione ai seguenti punti che riguardano le ruote prescritte secondo specifica.

## Pressione dei pneumatici

Controllare sempre e, se necessario, regolare la pressione dei pneumatici prima di utilizzare il motociclo.

HWA10500

## AVVERTENZA

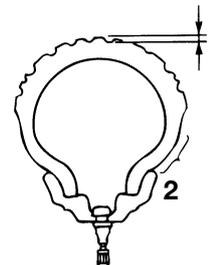
- Controllare e regolare la pressione dei pneumatici a freddo (ossia quando la temperatura dei pneumatici è uguale alla temperatura ambiente).
- Si deve regolare la pressione dei pneumatici in funzione della velocità di marcia e del peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori omologati per questo modello.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HWA11200

- Prima di utilizzare il motociclo, controllare sempre la condizione e la pressione dei pneumatici.

## Controllo dei pneumatici



1. Battistrada minimo
2. Faccia laterale

Controllare sempre i pneumatici prima di utilizzare il mezzo. Se la profondità della battistrada centrale è scesa al limite specificato, se ci sono dei frammenti di vetro o un chiodo nel pneumatico, o se il fianco è fessurato, far sostituire immediatamente il pneumatico da un concessionario Yamaha.

## **AVVERTENZA**

Dato che il carico ha un impatto enorme sulla manovrabilità, la frenata, le prestazioni e le caratteristiche di sicurezza del vostro veicolo, tenere sempre presenti le seguenti precauzioni.

- **NON SOVRACCARICARE MAI IL VEICOLO!** L'uso di un veicolo sovraccarico può provocare danneggiamenti dei pneumatici, la perdita del controllo o lesioni gravi. Verificare che il peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori non superi il carico massimo specificato per il veicolo.
- **Non trasportare oggetti fissati male che possono spostarsi durante la marcia.**
- **Fissare con cura gli oggetti più pesanti vicino al centro del veicolo e distribuire uniformemente il peso sui due lati del mezzo.**
- **Regolare la pressione dei pneumatici in funzione del carico.**

**Pressione pneumatici (misurata a pneumatici freddi):**

**DT125R**

**Fino a 90 kg (198 lb):**

Anteriore:

150 kPa (21,8 psi) (1,5 kgf/cm<sup>2</sup>)

Posteriore:

175 kPa (25,4 psi) (1,75 kgf/cm<sup>2</sup>)

**90 kg (198 lb)mq-nqmassimo:**

Anteriore:

175 kPa (25,4 psi) (1,75 kgf/cm<sup>2</sup>)

Posteriore:

200 kPa (28,9 psi) (2 kgf/cm<sup>2</sup>)

**Carico massimo\*:**

178 kg (392 lb)

**DT125X**

**Fino a 90 kg (198 lb):**

Anteriore:

180 kPa (26,1 psi) (1,8 kgf/cm<sup>2</sup>)

Posteriore:

200 kPa (28,9 psi) (2 kgf/cm<sup>2</sup>)

**90 kg (198 lb)mq-nqmassimo:**

Anteriore:

180 kPa (26,1 psi) (1,8 kgf/cm<sup>2</sup>)

Posteriore:

200 kPa (28,9 psi) (2 kgf/cm<sup>2</sup>)

**Carico massimo\*:**

180 kg (396 lb)

\* Peso totale del pilota, del passeggero, del carico e degli accessori

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HWA10570

**Profondità minima del battistrada  
(anteriore e posteriore):**  
1.6 mm (0.06 in)

## NOTA:

I limiti di profondità del battistrada possono differire da nazione a nazione. Rispettare sempre le disposizioni di legge della nazione d'impiego.

## Informazioni sui pneumatici

Questo motociclo è equipaggiato con pneumatici con camera d'aria.

HWA10460

## AVVERTENZA

- Il pneumatico anteriore e quello posteriore devono essere della stessa marca e design, altrimenti non si possono garantire le caratteristiche di manovrabilità del veicolo.
- Dopo prove approfondite, la Yamaha Motor Spain S.A. ha approvato per questo modello soltanto i pneumatici elencati di seguito.

### DT125R

#### Pneumatico anteriore:

Dimensioni:  
80/90-21 48P  
Produttore/modello:  
MICHELIN T63

#### Pneumatico posteriore:

Dimensioni:  
110/80-18 58P  
Produttore/modello:  
MICHELIN T63

### DT125X

#### Pneumatico anteriore:

Dimensioni:  
120/70-17 58H  
Produttore/modello:  
Pirelli/Sport Demon

#### Pneumatico posteriore:

Dimensioni:  
140/70-17 66H  
Produttore/modello:  
Pirelli/Sport Demon

## AVVERTENZA

- Fare sostituire i pneumatici eccessivamente consumati da un concessionario Yamaha. Oltre ad essere illegale, l'utilizzo del motociclo con pneumatici eccessivamente usurati riduce la stabilità di guida e può provocare la perdita del controllo del mezzo.
- Consigliamo di affidare la sostituzione di tutte le parti in relazione alle ruote ed ai freni, compresi i pneumatici, ad un concessionario Yamaha, che possiede le conoscenze tecniche e l'esperienza necessarie.
- Non è raccomandabile rappetzare una camera d'aria bucata. Tuttavia, se inevitabile, rappetzare con molta attenzione la camera e sostituirla al più presto con un prodotto di alta qualità.

HAU21940

## Ruote a raggi

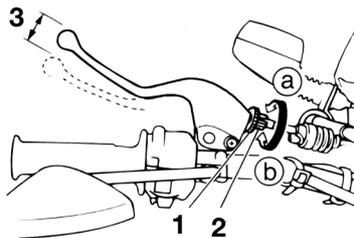
Per garantire il massimo delle prestazioni, una lunga durata e l'utilizzo in sicurezza del vostro motociclo, prestare attenzione ai seguenti punti che riguardano le ruote prescritte secondo specifica.

- Prima di utilizzare il motociclo, controllare sempre che i cerchi delle ruote non presentino cricche, piegature o deformazioni e che i raggi non siano allentati o danneggiati. Se si riscontrano danneggiamenti, fare sostituire la ruota da un concessionario Yamaha. Non tentare di eseguire alcuna seppur piccola riparazione alla ruota. In caso di deformazioni o di cricche, la ruota va sostituita.
- In caso di sostituzione del pneumatico o della ruota, occorre eseguire il bilanciamento della ruota. Lo sbilanciamento della ruota può compromettere le prestazioni e la manovrabilità del mezzo e abbreviare la durata del pneumatico.

- Guidare a velocità moderate dopo il cambio di un pneumatico, per permettere alla superficie del pneumatico di "rodarsi", in modo da poter sviluppare al meglio le proprie caratteristiche.

HAU22041

## Regolazione gioco della leva frizione



1. Contra-dado
2. Bullone d'aggiusto
3. Gioco libero

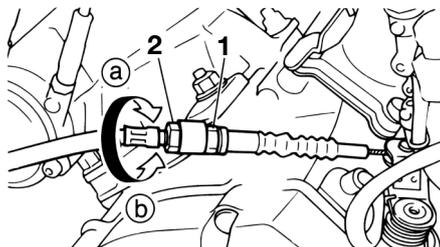
Il gioco della leva della frizione dovrebbe essere di 10-15 mm (0,34-0,59 in) come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco della leva della frizione e regolarlo come segue, se necessario.

1. Allentare il controdado sulla leva della frizione.
2. Per aumentare il gioco della leva della frizione, girare il bullone di regolazione in direzione (a). Per ridurre il gioco della leva della frizione, girare il bullone di regolazione in direzione (b).

### NOTA:

Se si riesce ad ottenere il gioco secondo specifica della leva della frizione con il metodo sopra descritto, stringere il controdado e saltare il resto della procedura, altrimenti procedere come segue:

3. Girare completamente il bullone di regolazione sulla leva frizione in direzione (a) per allentare il cavo frizione.

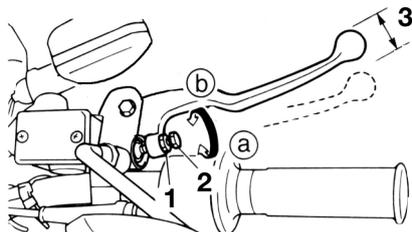


1. Contra-dado
2. Dado di regolazione

4. Allentare il controdamo sul carter.
5. Per aumentare il gioco della leva della frizione, girare il dado di regolazione in direzione (a). Per ridurre il gioco della leva della frizione, girare il dado di regolazione in direzione (b).
6. Stringere il controdamo sulla leva della frizione e sul carter.

HAU22092

## Regolazione gioco della leva freno



1. Contra-dado
2. Bullone di regolazione
3. Gioco libero

Il gioco della leva del freno dovrebbe essere di 2-5mm (0,07~0,19 in) come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco della leva del freno e regolarlo come segue, se necessario.

1. Allentare il controdamo sulla leva del freno.
2. Per aumentare il gioco della leva del freno, girare la vite di regolazione in direzione (a). Per ridurre il gioco della leva del freno, girare la vite di regolazione in direzione (b).

3. Stringere il controdamo.

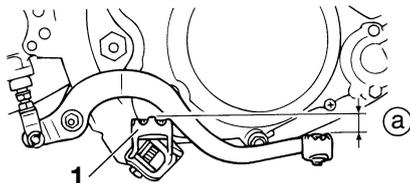
HWA10630

### **AVVERTENZA**

- Dopo la regolazione gioco della leva freno, controllare il gioco ed accertarsi che il freno funzioni correttamente.
- Se, premendo la leva del freno, si ha una sensazione di morbidezza e cedevolezza, questo può indicare la presenza di aria nell'impianto idraulico. In caso di presenza di aria nell'impianto idraulico, farlo spurgare da un concessionario Yamaha prima di utilizzare il motociclo. L'aria nell'impianto idraulico riduce la potenza della frenata, con possibile perdita del controllo del mezzo e di incidenti.

## Regolazione posizione e gioco del pedale freno

HAU22192



1. Poggiatesta  
(a) Posizione del pedale

### **AVVERTENZA**

HWA10670

Consigliamo di affidare queste regolazioni ad un concessionario Yamaha.

### Posizione pedale freno

Il filo superiore del pedale freno dovrebbe essere posizionato approssi 12-15 mm (0,47-0,49 in) al di sotto del filo superiore del poggiatesta. Controllare periodicamente la posizione pedale freno e regolarla come segue, se necessario.

1. Allentare il controdado sul pedale freno.

2. Per alzare il pedale freno, girare il bullone di regolazione in direzione (a). Per abbassare il pedale freno, girare il bullone di regolazione in direzione (b).
3. Stringere il controdado.

HWA11230

### **AVVERTENZA**

Dopo la regolazione della posizione del pedale del freno, si deve regolare il gioco del pedale del freno.

### Gioco del pedale freno

Il gioco del pedale freno dovrebbe essere di 10-15 mm (0,34-0,59 in) come illustrato nella figura. Controllare periodicamente il gioco del pedale freno e regolarlo come segue, se necessario.

Per aumentare il gioco del pedale freno, girare il dado di regolazione sull'asta freno in direzione (a). Per ridurre il gioco del pedale freno, girare il dado di regolazione in direzione (b).

### **AVVERTENZA**

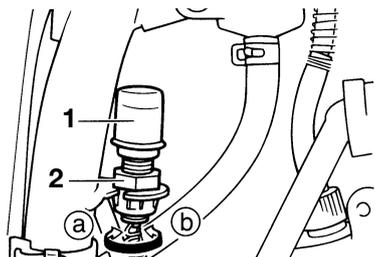
HWA10680

- Dopo la regolazione della tensione della catena di trasmissione o la rimozione e l'installazione della ruota posteriore, controllare sempre il gioco del pedale del freno.
- Se non si riesce ad ottenere una regolazione corretta come descritto sopra, affidare questa regolazione ad un concessionario Yamaha.
- Dopo la regolazione del gioco del pedale del freno, controllare il funzionamento della luce dello stop.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Regolazione dell'interruttore della luce stop del freno posteriore

HAU22270



1. Interruttore della luce stop
2. Dado di regolazione

6

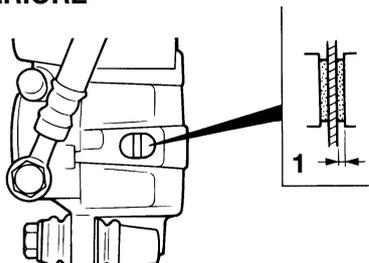
L'interruttore della luce stop del freno posteriore, attivato dal pedale del freno, si regola correttamente quando la luce dello stop si accende, nell'attimo prima dell'effettuazione della frenata. Se necessario, effettuare la regolazione dell'interruttore dello stop come segue:

Girare il dado di regolazione tenendo bloccato in posizione l'interruttore della luce stop del freno posteriore. Per anticipare l'accensione dello stop, girare il dado di regolazione in direzione (a). Per ritardare l'accensione dello stop, girare il dado di regolazione in direzione (b).

## Controllo dei pastiglie del freno anteriore e posteriore

HAU22340

### ANTERIORE

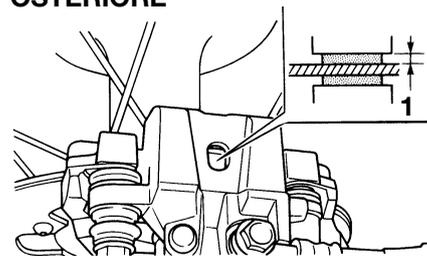


1. Spessore rivestimento ceppo freno

Si deve verificare l'usura delle pastiglie del freno anteriore e posteriore agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Per controllare l'usura delle pastiglie, misurare lo spessore della guarnizione.

Se lo spessore della guarnizione è inferiore a 0,8 mm (0,03 in), fare sostituire in gruppo le pastiglie dei freni da un concessionario Yamaha. o da un concessionario Yamaha.

### POSTERIORE



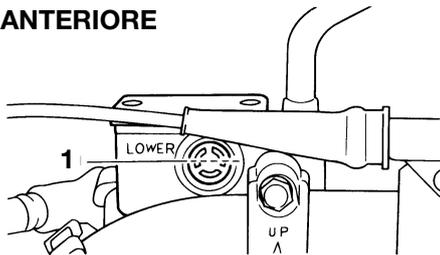
1. Spessore rivestimento ceppo freno

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

HAU22580

## Controllo del livello del liquido freni

### ANTERIORE



1. Segno di livello minimo

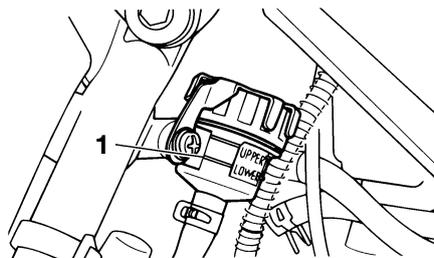
Una quantità insufficiente di liquido freni può lasciar entrare aria nell'impianto frenante, rendendolo inefficiente.

Prima di utilizzare il mezzo, controllare che il livello del liquido freni sia superiore al riferimento del minimo e rabboccare, se necessario. Un livello basso del liquido freni può indicare che le pastiglie freni sono usurate e/o la presenza di perdite nell'impianto frenante. Se il livello del liquido freni è basso, controllare l'usura delle pastiglie freno e verificare che non ci siano perdite nell'impianto frenante.

Rispettare le seguenti precauzioni:

- Quando si controlla il livello del liquido, assicurarsi che la parte superiore del serbatoio del liquido freni sia in piano.

### POSTERIORE



1. Segno di livello minimo

- Usare soltanto il liquido freni della qualità consigliata, altrimenti le guarnizioni di gomma possono deteriorarsi, causando delle perdite e la diminuzione dell'efficienza della frenata.

**Liquido freni consigliato:**  
DOT 4

- Rabboccare con lo stesso tipo di liquido freni. Eventuali miscele possono causare una reazione chimica pericolosa e la diminuzione dell'efficienza della frenata.
- Evitare infiltrazioni d'acqua nel serbatoio del liquido freni durante il rifornimento. L'acqua causa una notevole riduzione del punto di ebollizione del liquido e può provocare l'effetto "vapor lock" (tampone di vapore).
- Il liquido dei freni può corrodere le superfici verniciate o le parti in plastica. Pulire sempre immediatamente l'eventuale liquido versato.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

- Dato che le pastiglie dei freni si usurano, è normale che il livello del liquido freni diminuisca gradualmente. Tuttavia, se il livello scende improvvisamente, far accertare la causa da un concessionario Yamaha.

HAU22730

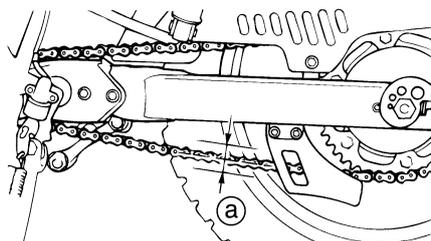
## Sostituzione del liquido freni

Far sostituire il liquido freni da un concessionario Yamaha agli intervalli specificati nella NOTA in fondo alla tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Inoltre far sostituire i paraolii delle pompe freno e delle pinze, come pure i tubi freno agli intervalli elencati qui di seguito, oppure se presentano danneggiamenti o perdite.

- Paraolio: Sostituire ogni due anni.
- Tubi freno: Sostituire ogni quattro anni.

## Per controllare la tensione della catena di trasmissione

HAU22770



(a) Tensione della catena

1. Posizionare il motociciclo su una superficie piana e mantenerlo diritto.

**NOTA:** Quando si effettua il controllo e la regolazione della tensione della catena di trasmissione, il motociciclo deve essere posizionato diritto e non deve esserci nessun peso su di esso.

2. Mettere il cambio in posizione di folle.

3. Fare girare la ruota posteriore spingendo il motociciclo per identificare la parte più tesa della catena di trasmissione, e poi misurare la tensione della stessa come illustrato nella figura.

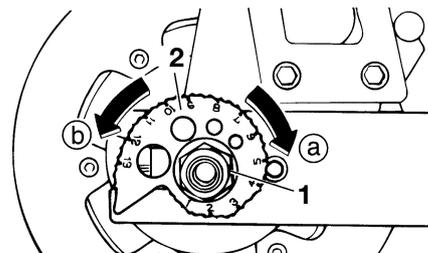
### Tensione della catena di trasmissione:

45-55 mm (1,76-2,15 in)

4. Se la tensione della catena di trasmissione non è corretta, regolarla come segue.

HAU22960

## Per regolare la tensione della catena di trasmissione



1. Dado del perno ruota
2. Dispositivo di regolazione

1. Allentare il dado del perno ruota.

2. Per tendere la catena di trasmissione, girare la piastra tendicatena su entrambi i lati del forcellone in direzione (a). Per allentare la catena di trasmissione, girare la piastra tendicatena su entrambe le estremità del forcellone in direzione (b), e poi spingere la ruota posteriore in avanti.

## NOTA:

Accertarsi che entrambe le piastre tendicatena siano nella stessa posizione per un allineamento corretto delle ruote.

HCA10570

## ATTENZIONE

**Una tensione errata della catena di trasmissione sovraccarica il motore, così come altre parti vitali del motociclo e può provocare lo slittamento o la rottura della catena. Per impedire che ciò avvenga, mantenere la tensione della catena di trasmissione entro i limiti specificati.**

3. Stringere il dado del perno ruota alla coppia di serraggio secondo specifica.

### Coppia di serraggio:

Dado del perno ruota:  
90 Nm (9,0m•kgf)

HAU23021

## Lubrificazione della catena di trasmissione

Si deve pulire e lubrificare la catena di trasmissione agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione, altrimenti si usura rapidamente, specialmente se si utilizza il mezzo su percorsi bagnati o polverosi. Eseguire la manutenzione della catena di trasmissione come segue.

HCA10581

## ATTENZIONE

**Si deve lubrificare la catena di trasmissione dopo il lavaggio del motociclo o l'utilizzo dello stesso nella pioggia.**

1. Pulire la catena di trasmissione con cherosene ed una spazzolina soffice.

HCA11120

## ATTENZIONE

**Per prevenire il danneggiamento degli O-ring, non pulire la catena di trasmissione con macchine di lavaggio a getti di vapore o di acqua ad alta pressione, o con solventi non appropriati.**

2. Asciugare la catena di trasmissione con un panno.
3. Lubrificare a fondo la catena di trasmissione con un lubrificante specifico per catene a O-ring.

HCA11110

## ATTENZIONE

**Non usare olio motore o qualsiasi altro lubrificante per la catena di trasmissione, in quanto potrebbero contenere sostanze che danneggiano gli O-ring.**

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Controllo e lubrificazione dei cavi

HAU23100

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento di tutti i cavi di comando e le loro condizioni, e lubrificare le estremità dei cavi, se necessario. Se un cavo è danneggiato o non si muove agevolmente, farlo controllare o sostituire da un concessionario Yamaha.

### Lubrificante consigliato:

Olio motore

6

## ⚠ AVVERTENZA

I danneggiamenti della guaina esterna possono influire negativamente sul funzionamento corretto del cavo e farebbero arrugginire il cavo interno. Se il cavo è danneggiato, sostituirlo al più presto possibile per prevenire condizioni di mancata sicurezza.

HWA10720

## Controllo e lubrificazione della manopola e del cavo dell'acceleratore

HAU23110

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento della manopola dell'acceleratore. Inoltre, si deve lubrificare o sostituire il cavo agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione.

## Regolazione della pompa Autolube

HAU23120

La pompa Autolube è un componente vitale e sofisticato del motore, la cui regolazione agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione va affidata ad un concessionario Yamaha.

## Controllo e lubrificazione dei pedali del freno e del cambio

HAU23131

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento dei pedali del freno e del cambio e lubrificare, se necessario, i punti di rotazione dei pedali.

### Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio (grasso universale)

## Controllo e lubrificazione delle leve del freno e della frizione

HAU23140

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento delle leve del freno e della frizione e lubrificare, se necessario, i punti di rotazione delle leve.

### Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio (grasso universale)

HAU23200

## Controllo e lubrificazione del cavalletto laterale

Prima di utilizzare il mezzo, controllare sempre il funzionamento del cavalletto laterale, e lubrificare, se necessario, il punto di rotazione del cavalletto laterale e le superfici di contatto metallo/metallo.

HWA10730

## ⚠ AVVERTENZA

Se il cavalletto laterale non si alza e non si abbassa agevolmente, farlo controllare o riparare da un concessionario Yamaha.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## Lubrificante consigliato:

Grasso a base di sapone di litio  
(grasso universale)

HAU23271

## Controllo della forcella

Le condizioni e il funzionamento della forcella si devono controllare agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione, nel modo seguente.

### Per controllare le condizioni

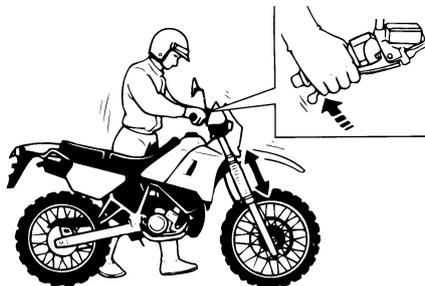
HWA10750

#### **AVVERTENZA**

**Supportare fermamente il veicolo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.**

Controllare che gli steli della forcella non presentino graffi, danneggiamenti o eccessive perdite di olio.

## Per controllare il funzionamento



1. Posizionare il mezzo su una superficie piana e mantenerlo diritto.
2. Azionando il freno anteriore, premere con forza il manubrio diverse volte verso il basso per verificare se la forcella si comprime e si estende regolarmente.

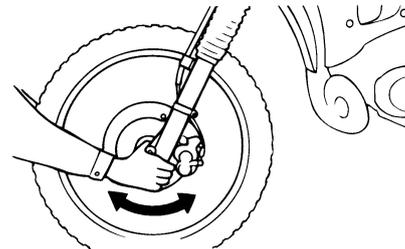
HCA10590

#### **ATTENZIONE**

**Se la forcella è danneggiata o non funziona agevolmente, farla controllare o riparare da un concessionario Yamaha.**

HAU23280

## Controllo dello sterzo



I cuscinetti dello sterzo se usurati o allentati, possono essere fonte di pericolo. Pertanto si deve controllare il funzionamento dello sterzo agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione, nel modo seguente.

1. Posizionare un supporto sotto il motore per alzare da terra la ruota anteriore.

HWA10750

#### **AVVERTENZA**

**Supportare fermamente il veicolo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.**

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

2. Tenere le estremità inferiori degli steli della forcella e cercare di muoverli in avanti e all'indietro. Se si avverte del gioco, far controllare o riparare lo sterzo da un concessionario Yamaha.

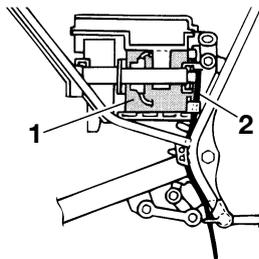
HAU23290

## Controllo dei cuscinetti delle ruote

Si devono controllare i cuscinetti della ruota anteriore e posteriore agli intervalli specificati nella tabella della manutenzione periodica e lubrificazione. Se c'è del gioco nel mozzo della ruota, o se la ruota non gira agevolmente, fare controllare i cuscinetti delle ruote da un concessionario Yamaha.

HAU23380

## Batteria



1. Batteria
2. Tubo ventilazione della batteria

La batteria si trova dietro al pannello D. (Vedere pagina 6-6.)

Questo modello è equipaggiato con una batteria sigillata (MF), esente da manutenzione. Non occorre controllare il liquido o aggiungere acqua distillata.

HCA10620

### ATTENZIONE

Non tentare mai di togliere i sigilli delle celle della batteria, in quanto ciò danneggerebbe la batteria in modo permanente.

HWA10760

### AVVERTENZA

- Il liquido della batteria è velenoso e pericoloso, in quanto contiene acido solforico che provoca ustioni gravi. Evitare qualsiasi contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti e proteggere sempre gli occhi quando si lavora vicino alle batterie. In caso di contatto, eseguire i seguenti provvedimenti di PRONTO SOCCORSO.
  - **CONTATTO ESTERNO:** Sciacquare con molta acqua.
  - **CONTATTO INTERNO:** Bere grandi quantità di acqua o latte e chiamare immediatamente un medico.

- **OCCHI:** Sciacquare con acqua per 15 minuti e ricorrere immediatamente ad un medico.

- Le batterie producono gas idrogeno esplosivo. Pertanto tenere le scintille, le fiamme, le sigarette ecc. lontane dalla batteria e provvedere ad una ventilazione adeguata quando si carica la batteria in ambienti chiusi.
- **TENERE QUESTA E TUTTE LE BATTERIE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

### Per caricare la batteria

Se la batteria sembra scarica, farla caricare al più presto possibile da un concessionario Yamaha. Tenere presente che la batteria tende a scaricarsi più rapidamente se il mezzo è equipaggiato con accessori elettrici optional.

### Rimessaggio della batteria

1. Se non si intende utilizzare il mezzo per oltre un mese, togliere la batteria dal mezzo, caricarla completamente e poi riporla in un ambiente fresco e asciutto.

2. Se la batteria resta inutilizzata per più di due mesi, controllarla almeno una volta al mese e caricarla completamente se è necessario.
3. Caricare completamente la batteria prima dell'installazione.
4. Dopo l'installazione, verificare che i cavi della batteria siano collegati correttamente ai morsetti della batteria.

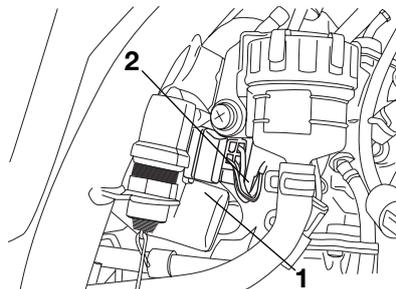
HCA10630

## ATTENZIONE

- **Tenere la batteria sempre carica. Se si ripone una batteria scarica, si possono provocare danni permanenti alla stessa.**
- **Per caricare una batteria sigillata (MF), occorre un carica-batteria speciale (a tensione costante). L'utilizzo di un caricabatteria convenzionale danneggerebbe la batteria. Se non si ha la possibilità di utilizzare un caricabatteria per batterie sigillate (MF), farla caricare da un concessionario Yamaha.**

## Sostituzione del fusibile

HAUS1180



1. Fusibile
2. Fusibile di riserva

Il portafusibile si trova accanto alla scatola porta batteria.

Se il fusibile è bruciato, sostituirlo come segue.

1. Girare la chiave su "OFF" e spegnere tutti i circuiti elettrici.
2. Togliere il fusibile bruciato ed installare un fusibile nuovo dell'ampere secondo specifica.

**Fusibile secondo specifica:**  
15 A

HCA10640

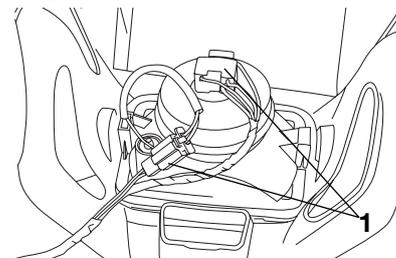
## ATTENZIONE

**Non utilizzare un fusibile di amperaggio superiore a quello consigliato per evitare di provocare danni estesi all'impianto elettrico ed eventualmente un incendio.**

3. Girare la chiave su "ON" ed accendere i circuiti elettrici per controllare se le apparecchiature elettriche funzionano.
4. Se il fusibile brucia subito immediatamente, fare controllare l'impianto elettrico da un concessionario Yamaha.

HAU23910

## Sostituzione di una lampadina del faro

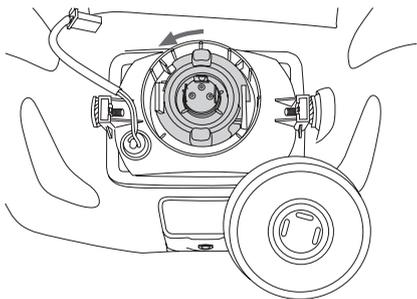


1. Conettori

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

Questo modello è equipaggiato con lampadine del faro al quarzo. Se una lampadina del faro brucia, sostituirla come segue:

1. Togliere la carenatura A. (Vedere pagina 6-5.)
2. Scollegare il connettore del faro e poi togliere il coprilampada del faro.



3. Togliere il portalampada del faro in conformità alla figura che segue e poi togliere la lampadina guasta.

## NOTA:

La procedura di rimozione dipende dal tipo di portalampada installato sul vostro veicolo.

## AVVERTENZA

HWA10790

**Le lampadine del faro si scaldano molto. Pertanto tenere i prodotti infiammabili lontani dalla lampadina del faro accesa e non toccarla fino a quando non si è raffreddata.**

4. Posizionare una lampadina nuova e poi fissarla con il portalampada.

HCA10660

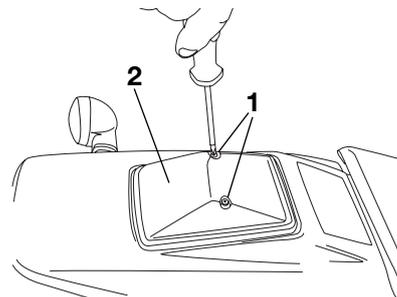
## ATTENZIONE

**Non toccare la parte di vetro della lampadina del faro, per mantenerla priva di olio, altrimenti si influirebbe negativamente sulla trasparenza del vetro, sulla luminosità e sulla durata della lampadina. Eliminare completamente ogni traccia di sporco e le impronte delle dita sulla lampadina utilizzando un panno inumidito con alcool o diluente.**

5. Installare il coprilampada e poi collegare il connettore.
6. Installare la carenatura.
7. Se necessario, fare regolare il faro da un concessionario Yamaha.

HAU24131

## Sostituzione della lampadina del fanalino posteriore/stop



1. Vite (x2)
2. Lente

1. Togliere la coppetta fanalino posteriore/ stop togliendo le viti.
2. Togliere la lampadina guasta premendola e girandola in senso antiorario.
3. Inserire una lampadina nuova nel portalampada, premerla e poi girarla in senso orario fino a quando si blocca.
4. Installare il trasparente installando le viti.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

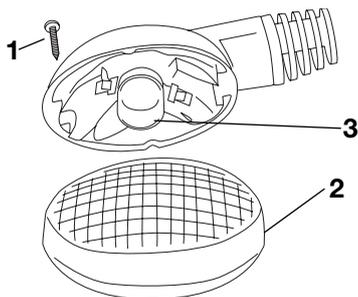
## ATTENZIONE

HCA10680

Non stringere eccessivamente le viti, altrimenti il trasparente potrebbe rompersi.

## Sostituzione della lampadina dell'indicatore di direzione

HAU24201



1. Vite
2. Lente
3. Lampada

1. Togliere il trasparente indicatore di direzione togliendo la vite.
2. Togliere la lampadina guasta premendola e girandola in senso antiorario.
3. Inserire una lampadina nuova nel portalampada, premerla e poi girarla in senso orario fino a quando si blocca.

4. Installare il trasparente installando la vite.

HCA11190

## ATTENZIONE

Non stringere eccessivamente le viti, altrimenti il trasparente potrebbe rompersi.

HAU24350

## Come supportare il motociclo

Poiché questo modello non dispone di un cavalletto centrale, osservare le seguenti precauzioni quando si rimuovono la ruota anteriore e posteriore o si eseguono altri lavori di manutenzione che richiedono che il motociclo stia diritto. Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione, controllare che il motociclo sia in una posizione stabile ed in piano. Per una maggiore stabilità, si può mettere una cassa di legno robusta sotto il motore.

## Per la manutenzione della ruota anteriore

1. Stabilizzare la parte posteriore del motociclo con un cavalletto per motociclo o, se questo non fosse disponibile, mettendo un cric sotto il telaio davanti alla ruota posteriore.

2. Sollevare la ruota anteriore da terra utilizzando un cavalletto per motocicli.

## Per la manutenzione della ruota posteriore

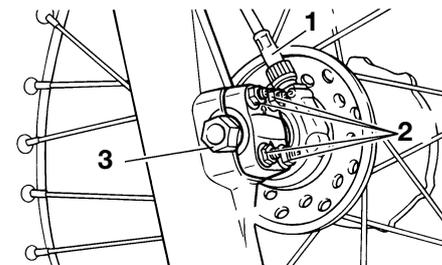
Sollevare la ruota posteriore da terra con un cavalletto per motociclo o, se questo non fosse disponibile, mettendo un cric sotto ciascun lato del telaio davanti alla ruota posteriore, oppure sotto ciascun lato del forcellone.

HAU24360

## Ruota anteriore

HAU24640

## Per togliere la ruota anteriore



1. Cavo del contachilometri
2. Dadi del perno ruota (x4)
3. Bullone della ruota

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## ⚠ AVVERTENZA

HWA10820

- Si consiglia di affidare la manutenzione della ruota ad un concessionario Yamaha.
- Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.

1. Scollegare il cavo del contachilometri dalla ruota anteriore.
2. Allentare i dadi del supporto del perno della ruota e poi il perno della ruota.
3. Alzare la ruota anteriore da terra seguendo la procedura a pagina 6-28.
4. Estrarre il perno ruota e poi togliere la ruota.

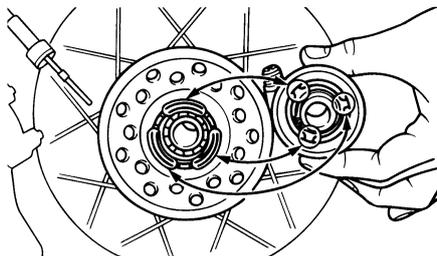
## ATTENZIONE

HCA11070

**Non frenare dopo aver tolto la ruota insieme al disco freno, altrimenti le pastiglie si chiuderebbero completamente.**

## Per installare la ruota anteriore

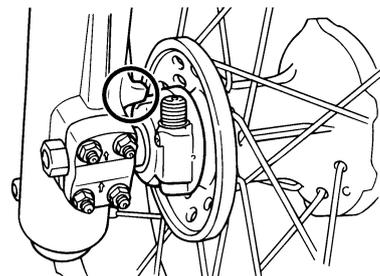
HAU24950



1. Installare il rinvio del contachilometri nel mozzo della ruota in modo che le sporgenze combacino con le scanalature.
2. Alzare la ruota tra gli steli della forcella.

## NOTA:

Verificare che ci sia spazio sufficiente tra le pastiglie del freno prima di inserire il disco freno e che la scanalatura nel rinvio del contachilometri combaci con il fermo sullo stelo della forcella.



3. Inserire il perno della ruota.
4. Abbassare la ruota anteriore in modo che tocchi il terreno.
5. Serrare il perno ruota alla coppia secondo specifica.

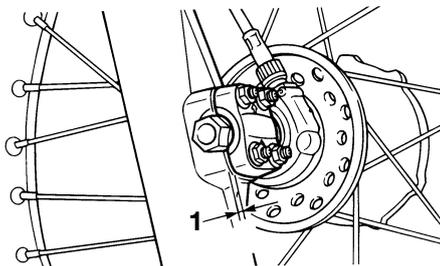
### Coppia di serraggio:

Perno ruota:  
55 Nm (5,5 m•kgf)

6. Stringere il dado del supporto del perno ruota alla coppia di serraggio secondo specifica. Prima stringere i dadi superiori, poi quelli inferiori. Se si stringono i dadi in questa sequenza, dovrebbe esserci una fessura sul fondo del supporto del perno ruota.

### Coppia di serraggio:

Dado del supporto del perno ruota:  
10 Nm (1,0 m•kgf)



1. Scioltrezza

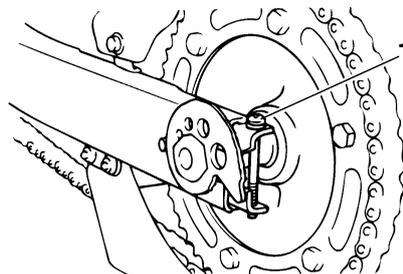
7. Dopo avere serrato i dadi del supporto del perno ruota, premere con forza il manubrio diverse volte verso il basso mentre si aziona il freno anteriore, per verificare se la forcella si comprime e si estende regolarmente.
8. Collegare il cavo del contattachilometri.

## Ruota posteriore

HAU25080

### Per togliere la ruota posteriore

HAU25230



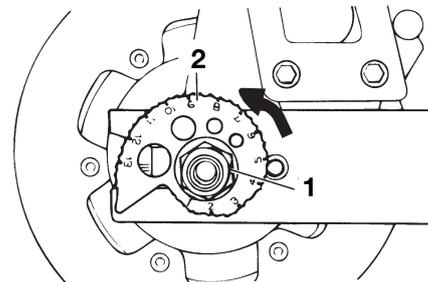
1. Dado del perno ruota

HWA10820

### **AVVERTENZA**

- Si consiglia di affidare la manutenzione della ruota ad un concessionario Yamaha.
- Supportare fermamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.

1. Allentare il dado del perno ruota.
2. Alzare la ruota posteriore da terra seguendo la procedura a pagina 6-28.



1. Dado

2. Dispositivo di regolazione

3. Togliere i bulloni alle estremità del forcellone.
4. Girare la piastra tendicatena su entrambi i lati del forcellone completamente in direzione (a).
5. Spingere la ruota in avanti e poi togliere la catena di trasmissione dalla corona.

### NOTA:

Per togliere ed installare la ruota posteriore, non occorre disassemblare la catena di trasmissione.

6. Estrarre il perno ruota dal lato sinistro e quindi rimuovere la ruota tirandola.

# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

## ATTENZIONE

HCA11070

**Non frenare dopo aver tolto la ruota insieme al disco freno, altrimenti le pastiglie si chiuderebbero completamente.**

HAU25530

## Per installare la ruota posteriore

1. Installare la catena di trasmissione sulla corona e poi inserire il perno ruota dal lato sinistro.

## NOTA:

Verificare che ci sia spazio sufficiente tra le pastiglie prima di inserire il disco del freno tra le pastiglie.

2. Installare le piastre tendicatena della catena di trasmissione.

## NOTA:

Verificare che le piastre tendicatena della catena di trasmissione siano installate con i lati punzonati rivolti all'esterno.

3. Installare i bulloni alle estremità del forcellone.

4. Regolare la tensione della catena di trasmissione. (Vedere pagina 6-21.)
5. Stringere il dado del perno ruota ed i bulloni alle estremità del forcellone alle coppie di serraggio secondo specifica, e poi installare la coppia.

HWA10700

## AVVERTENZA

**Usare sempre una coppia nuova per il perno ruota.**

### Coppia di serraggio:

Dado del perno ruota:

90 Nm (9,0 m•kgf)

Bullone estremità forcellone:

3 Nm (0,3 m•kgf)

HAU25850

## Ricerca ed eliminazione guasti

Sebbene i motocicli Yamaha subiscano un rigoroso controllo prima della spedizione dalla fabbrica, si possono verificare dei guasti durante il funzionamento. Eventuali problemi nell'impianto di alimentazione del carburante, di compressione o di accensione, per

esempio, possono provocare difficoltà all'avviamento o perdite di potenza.

La tabella di ricerca ed eliminazione guasti che segue rappresenta una guida rapida e facile per controllare questi impianti vitali. Tuttavia, se il vostro motociclo dovesse richiedere riparazioni, vi consigliamo di portarlo da un concessionario Yamaha, i cui tecnici esperti sono in possesso dell'attrezzatura, dell'esperienza e delle nozioni necessarie per la corretta riparazione del veicolo.

Usare soltanto ricambi originali Yamaha. Diffidate dalle imitazioni che possono sembrare simili ai ricambi originali Yamaha, ma spesso sono di qualità inferiore, hanno una breve durata, e possono causare riparazioni costose.

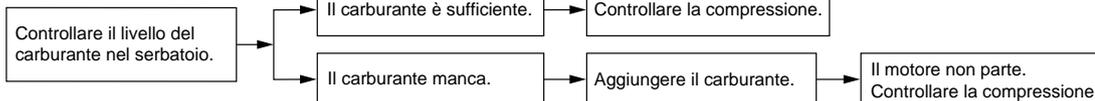
## Tablelle di ricerca ed eliminazione guasti

### Problemi all'avviamento o prestazioni scarse del motore

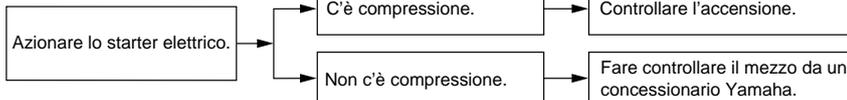
#### **⚠ AVVERTENZA**

**Tenere lontane le fiamme libere e non fumare mentre si controlla o si lavora sull'impianto del carburante.**

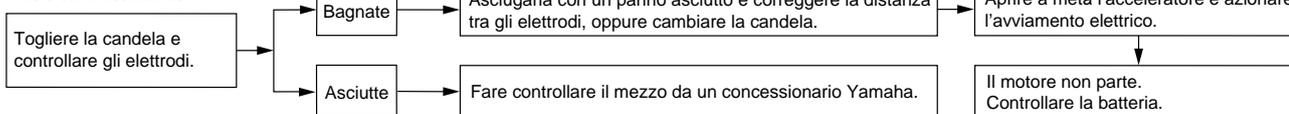
#### 1. Carburante



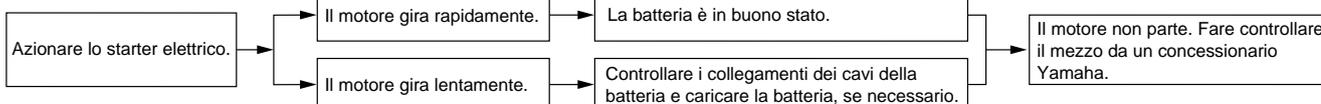
#### 2. Compressione



#### 3. Accensione



#### 4. Batteria



# MANUTENZIONE PERIODICA E PICCOLE RIPARAZIONI

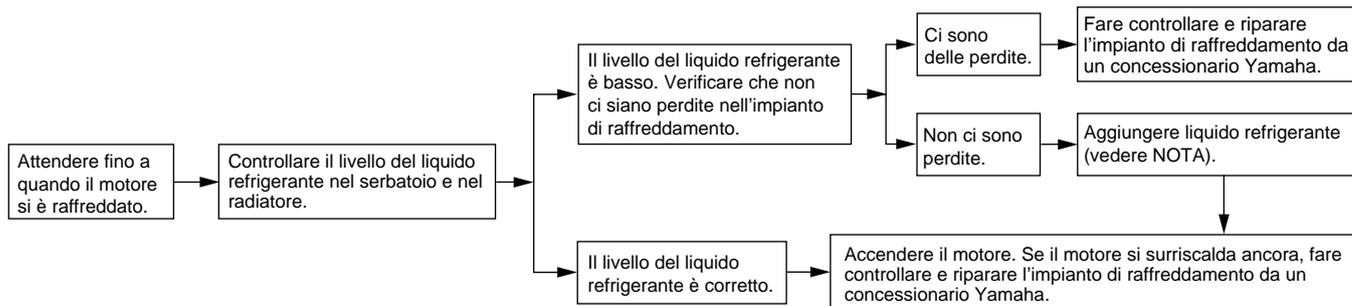
## Surriscaldamento del motore

HWA10400

### ⚠ AVVERTENZA

- Non togliere il tappo del radiatore quando il motore e il radiatore sono caldi. Liquido bollente e vapore possono fuoriuscire sotto pressione e provocare lesioni gravi. Ricordarsi di aspettare fino a quando il motore si è raffreddato.
- Dopo aver tolto il bullone di fermo del tappo del radiatore, mettere un panno spesso, come un asciugamano, sul tappo del radiatore, e poi girarlo lentamente in senso antiorario fino al fermo, per permettere alla pressione residua di fuoriuscire. Quando cessa il sibilo, premere il tappo mentre lo si gira in senso antiorario, e poi toglierlo.

6



### NOTA:

Se non si dispone di liquido refrigerante, in sua vece si può usare provvisoriamente dell'acqua del rubinetto, a patto che la si sostituisca al più presto possibile con il liquido refrigerante consigliato.

HAU26000

## Pulizia

Pur rivelando gli aspetti più attraenti della sua tecnologia, la struttura nuda rende il motociclo più vulnerabile. Ruggine e corrosione possono svilupparsi malgrado l'impiego di componenti di alta qualità. Un tubo di scarico arrugginito potrebbe passare inosservato su un'auto, mentre comprometterebbe irrimediabilmente l'estetica di un motociclo. Una pulizia frequente e appropriata non soddisfa soltanto le condizioni di garanzia, bensì mantiene l'estetica del motociclo, ne allunga la durata e ne ottimizza le prestazioni.

### Prima di pulire il motociclo

1. Coprire l'apertura della marmitta con un sacchetto di plastica dopo che il motore si è raffreddato.
2. Accertarsi che tutti i tappi ed i coperchi, i morsetti ed i connettori elettrici, cappuccio candela compreso, siano ben chiusi.

3. Eliminare lo sporco difficile da trattare, come l'olio bruciato sul carter, con uno sgrassante ed una spazzola, ma non applicare mai questi prodotti sui paraolii, sulle guarnizioni, sui pignoni, sulla catena di trasmissione e sui perni delle ruote. Sciacquare sempre lo sporco ed il prodotto sgrassante con acqua.

### Pulizia

HCA10770

#### ATTENZIONE

- **Evitare di usare detergenti per ruote fortemente acidi, specialmente sulle ruote a raggi. Se si utilizzano prodotti del genere sullo sporco particolarmente ostinato, non lasciare il detergente sulla superficie interessata più a lungo di quanto indicato sulle istruzioni per l'uso. Inoltre sciacquare a fondo la superficie con acqua, asciugarla immediatamente e poi applicare uno spray protettivo anticorrosione.**

- **Metodi di lavaggio errati possono danneggiare il parabrezza, le carenature, i pannelli e le altre parti in plastica. Per pulire la plastica usare soltanto un panno pulito o una spugna morbida, con detergente neutro ed acqua.**
- **Non utilizzare prodotti chimici forti sulle parti in plastica. Accertarsi di non utilizzare panni o spugne che siano stati in contatto con prodotti di pulizia forti o abrasivi, solvente o diluente, carburante (benzina), prodotti per rimuovere o inibire la ruggine, liquido freni, antigelo o liquido della batteria.**
- **Non utilizzare macchine di lavaggio con getti d'acqua ad alta pressione o di vapore, perché possono provocare infiltrazioni d'acqua e deterioramenti nelle seguenti zone: tenute (dei cuscinetti ruota e del forcellone, forcella e freni), componenti elettrici (morsetti, connettori, strumenti, interruttori e luci), tubi di sfiato e di ventilazione.**

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

- **Per i motocicli muniti di parabrezza: Non usare detergenti forti o spugne dure che provocherebbero opacità o graffiature. Alcuni prodotti detergenti per la plastica possono lasciare graffi sul parabrezza. Prova il prodotto su una piccola parte nascosta del parabrezza per accertarsi che non lasci segni. Se il parabrezza è graffiato, usare un preparato lucidante di qualità per plastica dopo il lavaggio.**

## Dopo l'utilizzo normale

Togliere lo sporco con acqua calda, un detergente neutro ed una spugna soffice e pulita, e poi sciacquare a fondo con acqua pulita. Utilizzare uno spazzolino da denti o uno scovolino per bottiglie per le zone di difficile accesso. Lo sporco difficile da trattare e gli insetti si eliminano più facilmente coprendo la superficie interessata con un panno bagnato qualche minuto prima della pulizia.

Dopo la guida nella pioggia, vicino al mare e su strade su cui è stato sparso del sale

Poiché il sale marino o quello sparso sulle strade in inverno è estremamente corrosivo in combinazione con l'acqua, ogni volta che si è utilizzato il mezzo sotto la pioggia, vicino al mare e su strade su cui è stato sparso del sale procedere come segue.

**NOTA:** \_\_\_\_\_

Il sale sparso sulle strade in inverno può restarvi fino alla primavera.

1. Lavare il motociclo con acqua fredda e con un detergente neutro, dopo che il motore si è raffreddato.

HCA10790

## **ATTENZIONE** \_\_\_\_\_

**Non usare acqua calda, in quanto aumenta l'azione corrosiva del sale.**

2. Applicare uno spray anticorrosione su tutte le superfici di metallo, comprese quelle cromate e nichelate, per prevenire la corrosione.

## **Dopo la pulizia**

1. Asciugare il motociclo con una pelle di camoscio o un panno di tessuto assorbente.
2. Asciugare e lubrificare immediatamente la catena di trasmissione per impedire che arrugginisca.
3. Lucidare con un prodotto specifico le superfici cromate, d'alluminio o d'acciaio inox, compreso l'impianto di scarico. (con la lucidatura si possono eliminare persino gli scolorimenti provocati dal calore sugli impianti di scarico in acciaio inox).
4. Per prevenire la corrosione, consigliamo di applicare uno spray protettivo su tutte le superfici metalliche, comprese quelle cromate e nichelate.
5. Utilizzare olio spray come detergente universale per eliminare qualsiasi traccia di sporco residuo.
6. Ritoccare i danneggiamenti di lieve entità della vernice provocati dai sassi, ecc.
7. Applicare della cera su tutte le superfici verniciate.

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

8. Lasciare asciugare completamente il motociclo prima di coprirlo o di immagazzinarlo.

HWA10930

## AVVERTENZA

- **Accertarsi che non ci sia olio o cera sui freni o sui pneumatici. Se necessario, pulire i dischi e le guarnizioni dei freni con un detergente per dischi freno o con acetone e lavare i pneumatici con acqua calda ed un detergente neutro.**
- **Prima di utilizzare il motociclo, provare la sua capacità di frenata ed il comportamento in curva.**

HCA10800

## ATTENZIONE

- **Applicare con parsimonia olio spray e cera e accertarsi di togliere con un panno il prodotto in eccesso.**
- **Non applicare mai olio o cera sulle parti in gomma e in plastica, bensì trattarle con prodotti di pulizia specifici.**

- **Evitare di usare prodotti lucidanti abrasivi, in quanto asportano la vernice.**

## NOTA:

Consultare un concessionario Yamaha per consigli sui prodotti da usare.

HAU26150

## Rimessaggio

### A breve termine

Per il rimessaggio, usare sempre un locale fresco e asciutto e, se necessario, proteggere il motociclo dalla polvere con una copertura che lasci traspirare l'aria.

HCA10810

## ATTENZIONE

- **Se si rimessa il motociclo in un ambiente scarsamente ventilato, o lo si copre con una tela cerata quando è ancora bagnato, si permette all'acqua ed all'umidità di penetrare e di provocare la formazione di rugine.**

- **Per prevenire la corrosione, evitare scantinati umidi, ricoveri d'animali (a causa della presenza d'ammoniaca) e gli ambienti in cui sono immagazzinati prodotti chimici forti.**

## A lungo termine

Prima di rimessare il motociclo per diversi mesi:

1. Seguire tutte le istruzioni nella sezione "Pulizia" del presente capitolo.
2. Per motocicli equipaggiati con un rubinetto benzina con posizione di "OFF": Girare la leva del rubinetto benzina su "OFF".
3. Scaricare la vaschetta del carburatore allentando il tappo filettato di scarico; in questo modo si previene la formazione di depositi di carburante. Versare il carburante scaricato nel serbatoio del carburante.

# PULIZIA E RIMESSAGGIO DEL MOTOCICLO

---

4. Riempire il serbatoio carburante ed aggiungere un inibitore di ruggine (se disponibile) per prevenire l'ossidazione del serbatoio carburante ed il deterioramento del carburante.
5. Eseguire le fasi riportate di seguito per proteggere il cilindro, i segmenti, ecc. dalla corrosione.
- Togliere il cappuccio della candela e la candela.
  - Versare un cucchiaino da tè di olio motore nel foro della candela.
  - Installare il cappuccio sulla candela e poi appoggiare la candela sulla testa cilindro in modo che gli elettrodi siano a massa (questo limiterà la formazione di scintille nella fase successiva).
  - Avviare il motore diverse volte con lo starter (in questo modo le pareti del cilindro si ricopriranno d'olio).
  - Togliere il cappuccio dalla candela e poi installare la candela ed il cappuccio della candela.

## AVVERTENZA

HWA10950

**Per prevenire danneggiamenti o lesioni provocati dalle scintille, accertarsi di aver messo a massa gli elettrodi della candela mentre si fa girare il motore.**

---

- Lubrificare tutti i cavi di comando ed i punti di rotazione di tutte le leve e dei pedali, come pure il cavalletto laterale / il cavalletto centrale.
- Controllare e, se necessario, ripristinare la pressione dei pneumatici e poi sollevare il motociclo in modo che entrambe le ruote non tocchino terra. In alternativa, far girare le ruote di poco ogni mese in modo da prevenire il danneggiamento locale dei pneumatici.
- Coprire l'apertura della marmitta con un sacchetto di plastica per prevenire la penetrazione di umidità.

9. Togliere la batteria e caricarla completamente. Riporla in un locale fresco ed asciutto e caricarla una volta al mese. Non riporre la batteria in un luogo troppo freddo o troppo caldo [meno di 0 °C (30 °F) o più di 30 °C (90 °F)]. Per maggiori informazioni sul rimessaggio della batteria, vedere pagina 6-25.

## **NOTA:**

Eseguire tutte le riparazioni eventualmente necessarie prima di rimessare il motociclo.

---

# CARATTERISTICHE TECNICHE

## Dimensioni

Lunghezza totale
DT125R 2210 mm
DT125X 2139 mm
Larghezza totale
795 mm
Altezza totale
DT125R 1200 mm
DT125X 1121 mm
Altezza alla sella
DT125R 900 mm
DT125X 886 mm
Passo
DT125R 1415 mm
DT125X 1396 mm
Distanza da terra
DT125R 300 mm
DT125X 271 mm
Raggio minimo di sterzata
DT125R 2100 mm
DT125X 2016 mm

## Peso

Con olio e carburante
DT125R 126.0 kg
DT125X 134.0 kg

## Motore

Tipo di motore
2 tempi, raffreddato a liquido
Disposizione dei cilindri
Monocilindro inclinato in avanti
Cilindrata
124.0 cm <sup>3</sup>
Alesaggio x corsa
56.0 x 50.7 mm

Rapporto di compressione
6.70 :1
Sistema di avviamento
Avviamento elettrico
Sistema di lubrificazione
Lubrificazione separata (Yamaha Autolube)
Tipo
YAMALUBE 2-cycle oppure olio per motori a 2 tempi (gradazione JASO FC)

## Quantità di olio motore

Quantità
1.3 L

## Olio della trasmissione

Tipo
Olio motore SAE10W30 tipo SE
Quantità per cambio olio
0.75 L

## Impianto di raffreddamento

Capacità serbatoio liquido refrigerante (fino al livello massimo)
0.30 L
Capacità del radiatore (tutto il circuito compreso)
0.92 L

## Filtro dell'aria

Elemento del filtro dell'aria
Ad elemento umido

## Carburante

Carburante consigliato
Soltanto benzina normale senza piombo
Capacità del serbatoio carburante
10.7 L

Quantità di riserva carburante
1.8 L

## Carburatore

Produttore
MIKUNI
Modello x quantità
TM28-92 x1

## Candela/-e

Produttore/modello
NGK/BR8ES
Distanza elettrodi
0.7-0.8 mm
Tipo di frizione
In bagno d'olio, a dischi multipli

## Trasmissione

Sistema di riduzione primaria
Ingranaggio elicoidale
Rapporto di riduzione primaria
71/22 (3.227)
Sistema di riduzione secondaria
Trasmissione a catena
Rapporto di riduzione secondaria
57/16 (3.563)
Tipo di trasmissione
Sempre in presa, a 6 rapporti
Comando
Con il piede sinistro

## Rapporti di riduzione

1 <sup>a</sup>
34/12 (2.833)
2 <sup>a</sup>
30/16 (1.875)
3 <sup>a</sup>
24/17 (1.412)

# CARATTERISTICHE TECNICHE

4<sup>a</sup>  
24/21 (1.143)

5<sup>a</sup>  
22/23 (0.957)

6<sup>a</sup>  
18/22 (0.818)

## Parte ciclistica

Tipo di telaio

A semi-doppia culla

Angolo di incidenza

DT125R 27.00 grado

DT125X 24.50 grado

Avancorsa

DT125R 107.0 mm

DT125X 73.1 mm

## Pneumatico anteriore

Tipo

Con camera d'aria

Misura

DT125R 80/90-21 48P

DT125X 120/70-17 58H

Produttore/modello

DT125R MICHELIN/T63

DT125X PIRELLI/Sport Demon

## Pneumatico posteriore

Tipo

Con camera d'aria

Misura

DT125R 110/80-18 58P

DT125X 140/70-17 66H

Produttore/modello

DT125R MICHELIN/T63

DT125X PIRELLI/Sport Demon

Carico massimo

DT125R 178 kg

DT125X 180 kg

## Pressione pneumatici (misurata a pneumatici freddi)

Condizione di carico

0-90 kg

Anteriore

DT125R 150 kPa

DT125X 180 kPa

Posteriore

DT125R 175 kPa

DT125X 200 kPa

Condizione di carico

90-178 kg

Anteriore

DT125R 175 kPa

DT125X 180 kPa

Posteriore

200 kPa

## Marcia fuoristrada

Anteriore

DT125R 150 kPa

Posteriore

DT125R 175 kPa

## Ruota anteriore

Tipo di ruota

Ruota a raggi

Dimensioni cerchio

DT125R 21x1.60

DT125X 17x3.00

## Ruota posteriore

Tipo di ruota

Ruota a raggi

Dimensioni cerchio

DT125R 18x1.85

DT125X 17x3.50

## Freno anteriore

Tipo

A disco singolo

Comando

Con la mano destra

Liquido consigliato

DOT 4

## Freno posteriore

Tipo

A disco singolo

Comando

Con il piede destro

Liquido consigliato

DOT 4

## Sospensione anteriore

Tipo

Forcella telescopica

Tipo a molla/ammortizzatore

Molla a spirale / ammortizzatore idraulico

Escursione ruota

DT125R 270.0 mm

DT125X 200.0 mm

## Sospensione posteriore

Tipo

Forcellone oscillante (sospensione articolata)

Tipo a molla/ammortizzatore

Molla a spirale / ammortizzatore gas/olio

Escursione ruota

DT125R 260.0 mm

DT125X 230.0 mm

## **Impianto elettrico**

Sistema di accensione

CDI

Sistema di carica

Volano magnete in C.A.

## **Batteria**

Modello

GT6B-3

Tensione, capacità

12 V, 6.0 Ah

## **Faro**

Tipo a lampadina

Lampada alogena

## **Tensione e wattaggio della lampadina x quantità**

Faro

12 V, 600 W/55.0 W x 1

Lampada biluce fanalino/stop

12 V, 21.0 W/5.0 W x 1

Indicatore di direzione anteriore

12 V, 10.0 W x 2

Indicatore di direzione posteriore

12 V, 10.0 W x 2

Luce ausiliaria

12 V, 5.0 W x 1

Luce pannello strumenti

LED

Spia del folle

12 V, 3.0 W x 1

Spia abbagliante

12 V, 3.0 W x 1

Spia del livello dell'olio

12 V, 3.0 W x 1

Spia degli indicatori di direzione

12 V, 3.0 W x 1

## **Fusibili**

Fusibile principale

15.0 A

# INFORMAZIONI PER I CONSUMATORI

HAU26340

HAU26381

HAU26400

HAU26351

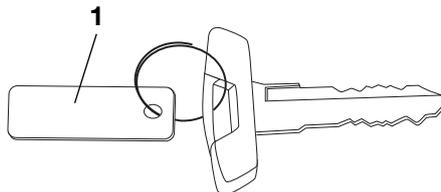
## Numeri di identificazione

Riportare i numeri d'identificazione della chiave, del veicolo e le informazioni dell'etichetta modello qui sotto negli appositi spazi per l'assistenza nell'ordinazione delle parti di ricambio dai concessionari Yamaha, o come riferimento in caso di furto del veicolo. NUMERO DI IDENTIFICAZIONE DELLA CHIAVE:

NUMERO DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO:

INFORMAZIONI DELL'ETICHETTA DEL MODELLO:

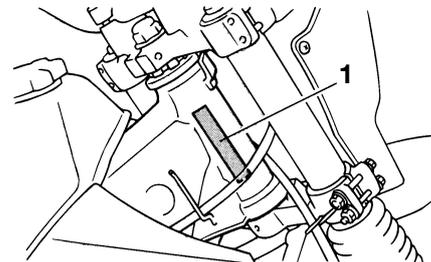
## Numero di identificazione chiave



1. Numero di identificazione della chiave

Il numero di identificazione della chiave è impresso sulla targhetta della chiave. Riportare questo numero nell'apposito spazio ed usarlo come riferimento per ordinare una chiave nuova.

## Numero identificazione veicolo



1. Numero di serie del telaio

Il numero di identificazione del veicolo è impresso sul canotto dello sterzo. Riportare questo numero nell'apposito spazio.

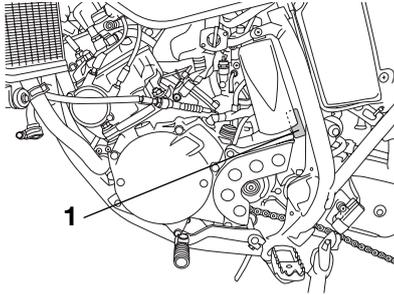
**NOTA:** \_\_\_\_\_

Il numero di identificazione del veicolo serve ad identificare il motociclo e può venire utilizzato per registrarlo presso le autorità competenti della zona interessata.

\_\_\_\_\_

HAU26440

## Numero di serie motore

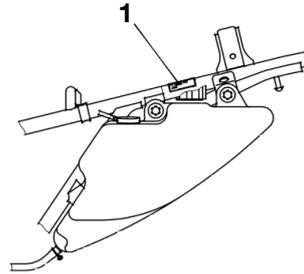


1. Numero di serie del motore

Il numero di serie del motore è impresso sul carter.

HAU26480

## Etichetta modello



1. Etichetta del modello

L'etichetta del modello è applicata al telaio sotto la sella (Vedere pagina 3-9.) Registrare le informazioni di questa etichetta nell'apposito spazio. Queste informazioni sono necessarie per ordinare i ricambi presso i concessionari Yamaha.

# INDICE

---

---

## A

- Ammortizzatore .....3-10
- Avviamento del motore a caldo .....5-2
- Avviamento del motore a freddo .....5-1

## B

- Batteria .....6-25
- Blocchetto di accensione/bloccasterzo .....3-1

## C

- Cambi di marcia .....5-2
- Caratteristiche .....8-1
- Cavalletto laterale .....3-11
- Comandi e strumentazione .....2-3
- Come supportare il motociclo .....6-28
- Controllo dei pastiglie del freno anteriore e posteriore .....6-19
- Controllo dei cuscinetti delle ruote .....6-25
- Controllo del livello del liquido freni .....6-20
- Controllo della candela .....6-6
- Controllo della forcella .....6-24
- Controllo dello sterzo .....6-24
- Controllo e lubrificazione dei cavi .....6-23
- Controllo e lubrificazione del cavalletto laterale .....6-23
- Controllo e lubrificazione del pedali del freno e del camb .....6-23
- Controllo e lubrificazione della manopola e del cavo dell' .....6-23
- Controllo e lubrificazione delle leve del freno e della fr .....6-23
- Convertitore catalitico .....3-7

## E

- Elenco dei controlli prima dell'utilizzo .....4-2

## G

- Gruppo del tachimetro .....3-3

## I

- Impianto d'interruzione del circuito di accensione .....3-12
- Interruttori sul manubrio .....3-3

## K

- Kit di attrezzi in dotazione .....6-1

## L

- Leva de freno .....3-5
- Leva frizione .....3-4
- Levetta dello starter (arricchitore) .....3-9
- Liquido refrigerante .....6-8
- Lubrificazione della catena di trasmissione .....6-22

## M

- Manutenzione periodica e lubrificazione ...6-2
- Messa a punto del carburatore .....6-12

## N

- Numeri di identificazione .....9-1

## O

- Olio della trasmissione .....6-7
- Olio per motori a 2 tempi .....3-8

## P

- Parcheggio .....5-3
- Pedale de freno .....3-5
- Pedale del cambio .....3-5
- Per controllare la tensione della catena di trasmissione .....6-21
- Per regolare la tensione della catena di trasmissione .....6-21
- Pneumatici .....6-13
- Precauzioni nel maneggio dell'YEIS .....3-10
- Pulizia .....7-1
- Pulizia dell'elemento filtrante e del tubetto ispezione .....6-11

## R

- RES (riserva) .....3-9
- Regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore .....6-12
- Regolazione del regime del minimo .....6-12
- Regolazione della pompa Autolube .....6-23
- Regolazione dell'interruttore della luce stop del freno po .....6-19
- Regolazione gioco della leva freno .....6-17
- Regolazione gioco della leva frizione .....6-16
- Regolazione posizione e gioco del pedale freno .....6-18
- Rimessaggio .....7-3
- Rimozione ed installazione delle carenature e dei pannelli .....6-5
- Rodaggio .....5-3
- Rubinetto benzina .....3-8
- Ruota anteriore .....6-28
- Ruota posteriore .....6-30
- Ruote a raggi .....6-16

## S

- Sella .....3-9
- Sostituzione del fusibile .....6-26
- Sostituzione del liquido freni .....6-21
- Sostituzione della lampadina del fanalino posteriore/stop .....6-27
- Sostituzione della lampadina dell'indicatore di direzione .....6-28
- Sostituzione di una lampadina del faro ...6-26
- Spie di segnalazione e di avvertimento ..3-2

## T

- Tabelle di ricerca ed eliminazione guasti .....6-32
- Tappo del serbatoio del carburante .....3-6

## **V**

Vista da destra .....2-2

Vista da sinistra.....2-1

## **Y**

YPVS .....3-11



PRINTED IN SPAIN  
2004-07-Bengar Gràfiques, S.L.  
(l)